



WINTERSHOPPING IN ESCH

DIMANCHES OUVERTS

20 octobre
08 décembre
15 décembre
22 décembre
29 décembre

Cortège
St.Nicolas
Dimanche
1^{er} décembre

eschopping
city

mam escher geschäftsverband
eschopping.lu





**BIENVENUE À LA PREMIÈRE
ÉDITION DE L'AGENDA
CULTUREL DE LA VILLE D'ESCH !**

Chers amis, le voilà !

Voilà notre, non, votre nouvel agenda bimensuel « *KultEsch* », une publication moderne et informative, qui saura témoigner dorénavant de l'extraordinaire diversité de l'offre culturelle de notre ville. Offrir à tous nos amis la possibilité de se renseigner sur les événements culturels de la métropole du Sud, tel était notre ambition.

Nous sommes confiants que vous, chères lectrices, chers lecteurs, allez apprécier ce vadémécum passionnant lors du planning de vos sorties à Esch, sorties que j'espère bien nombreuses.

Cette nouvelle publication vous donnera désormais un aperçu sur toutes les actualités de la vie culturelle, estudiantine et associative de notre ville. Elle a pour objectif de promouvoir la créativité dans toute sa diversité et d'encourager nos lecteurs non seulement à assister aux spectacles et événements proposés, mais à participer activement et, pourquoi pas, à collaborer aux différents projets culturels de leur ville. Une telle publication faisait défaut à notre ville ; ce vide est maintenant comblé.

Je vous souhaite donc une bonne lecture de ce premier numéro de « *KultEsch* », qui, j'en suis certaine, deviendra vite un outil précieux et incontournable de la vie culturelle du Sud.

Lydia Mutsch
Députée-Maire



KULTESCH

Édition novembre – décembre 2013

RÉDACTION

Coordination Service Relations Publiques

Collaboration Jeff Dax, Ralph di Marco, Frédéric Hellich,
Claude Hermann, Gilles Kommès, Chloé Murat, Luc Schloesser,
Claude Schomer, Jean-Marc Streit, Dominique Vitali, Andreja Wirtz

Tél (+352) 26 33 44 18 **Fax** (+352) 26 33 44 81

Web www.kultesch.lu **Mail** info.kultesch@esch.lu

DESIGN

MOSKITO

Moskito S.A.

20, rue des Sangliers

L-7344 Steinsel

Tél (+352) 26 33 44 82 **Fax** (+352) 26 33 44 81

Web www.moskito.lu **Mail** info@moskito.lu

IMPRESSION

Polyprint

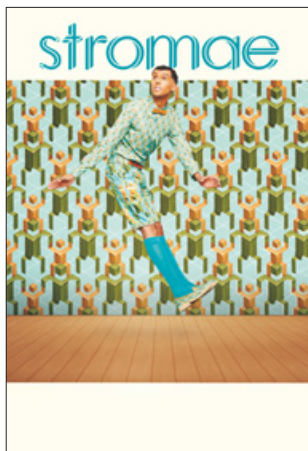
PROCHAINE ÉDITION

Janvier – février 2014



SOMMAIRE

© Andrea Neumann



© Jean-Claude Carbonne



ACTUALITÉ

08-14	Théâtre
15-22	Expositions
23-33	Musique
34-38	Cinéma
39-42	Sport
43-46	Coups de cœur
48-54	Agenda



REPORTAGES

56-59	Sonic Visions Festival
60-61	Escher Krëschtmoart
62-63	Veille de Noël



DESIGNESCH

66-69	Brillplaz
70	KultEsch



ZOOM SUR

72-73	Caspar Coffee & more
74-75	Restaurant K116



NEWS EXPRESS

77-80	News
-------	------



INFOS PRATIQUES

82-86	Plan de la ville & Adresses utiles
-------	------------------------------------



ACTUALITÉ

THÉÂTRE

L'HOMME QUI

Théâtre / Spectacle / Exposition

L'Homme qui est un projet culturel itinérant à dimension européenne qui développe une réflexion sur la reconversion industrielle par la mise en place d'une série d'activités artistiques, culturelles et citoyennes. Autour du spectacle théâtral pluridisciplinaire *L'homme qui valait 35 milliards*, de nombreux événements culturels (spectacles, expositions, débats et conférences, projections de films documentaires, concerts, animations) sont proposés jusqu'en avril 2014 dans quatre pays : Belgique, Luxembourg, France, Italie.

Capitale des Terres Rouges, la ville d'Esch-sur-Alzette partage, au-delà d'un simple jumelage

avec Liège et Turin, villes associées au projet, une histoire étroitement liée de ville industrielle à forte immigration. Le thème majeur de la reconversion industrielle se décline en trois volets : – les conséquences du «*tout à l'économie*» : quelles alternatives possibles pour une économie plus juste, égalitaire et soutenable ? Comment sortir d'un système capitaliste hors de contrôle qui déstabilise les fondements mêmes de nos démocraties ? – la relativité des valeurs : qu'est-ce qui donne à chaque chose sa valeur ? Que vaut une vie humaine, que vaut la liberté, que vaut une œuvre d'art, que vaut un urinoir, que vaut un litre de lait, que vaut une entreprise ?



① **du 04 octobre au 01 décembre**

📍 Centre Culturel Kulturfabrik,
Théâtre Municipal, Belval

Exposition :

L'IMAGE DE BELVAL

① **du 05 novembre au 01 décembre**

Entrée libre

📍 Belval Plaza

Spectacle / Danse :

**TERRE DE FER, TRAVERSÉE DU TEMPS
ET DES MYTHES**

① **22 & 23 novembre } 20h00**

Billets : 15 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

Cinéma / Concert :

FÊTE DE LA ST. ELOI

① **01 décembre } 17h15**

📍 Utopolis Belval

DE KONTERBASS

Théâtre

Zanter méi wéi drëseg Joer gött dem *Patrick Süskind* säi Stéck mat Erfolleg a ville Sproochen gespillt an elo fir d'éischt och op Lëtzebuergesch. An et gesäit sou aus, wéi wann deen onzefriddene Konterbassist do, dee frustréierte Klengbierger, deen all lenger vun der Welt a sech eragefriess ze hu schéint, ganz gutt och kéint e Lëtzeburger sinn.

De Patrick Süskind. Traduction: Nico Helminger. Régie: Charles Muller. Avec: Germain Wagner.



Coproduction: Kasemattentheater, Théâtre Municipal.

① **08 & 09 novembre** } 20h00 } Billets: 15 €
📍 Théâtre Municipal

MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN

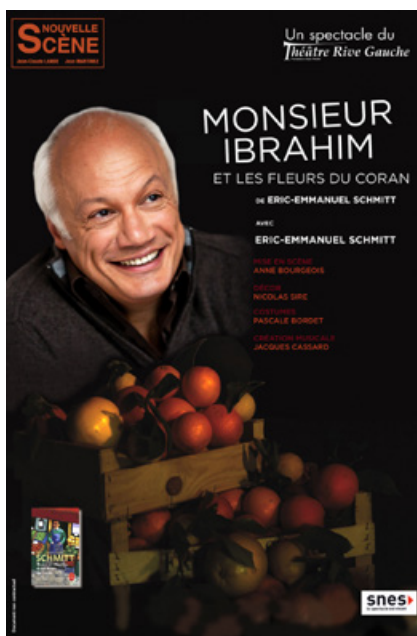
Théâtre

Paris, années soixante. Momo, un garçon juif de douze ans, devient l'ami du vieil épicier arabe de la rue Bleue pour échapper à une famille sans amour. Mais les apparences sont trompeuses: Monsieur Ibrahim n'est pas arabe, la rue Bleue n'est pas bleue et la vie ordinaire peut-être pas si ordinaire...

Note de l'auteur: A Tel-Aviv, il y a quelques années, les partisans de la paix s'emparèrent de *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran*; le théâtre national d'Israël présenta longtemps la pièce un soir en hébreu, un soir en arabe. Or nous entrons dans une zone de turbulences et de haines encore plus fortes que lorsque ce texte fut créé en 1999.

De et avec Eric-Emmanuel Schmitt. Régie: Anne Bourgeois. Production: Nouvelle Scène.

① **17 novembre** } 17h00
Billets: 15 €
📍 Théâtre Municipal





JON LEHRER DANCE COMPANY

Modern Dance / Modern Jazz Dance

Mit euphorischem Lob wie *Brilliant* (*Chicago Sun-Times*) und *Breathtaking* (*Dance Magazine*) schwärmen die Kritiker von der Jon Lehrer Dance Company! Und das renommierte Dance Magazine attestiert der jungen Company darüber hinaus sogar, „...einen ganz eigenen Tanzstil und ein umfassendes Repertoire, was die meisten anderen Companies erst nach Jahren erreichen würden“. In der Tat gelang es der Jon Lehrer Dance Company, die amerikanische Tanzszene innerhalb kürzester Zeit zu erobern. Eine überwältigende rhythmische Sogkraft entfalten Lehrers Choreographien, die nahtlos Hebefiguren mit

extrem horizontalen wie vertikalen Balancen verschmelzen. Dynamit wie Humor enthalten die Elemente von Break-Dance, Akrobatik- in Verbindung mit Modern- und Jazz-Dance, die die Anforderungen zwar noch höher schrauben, die aber verständlich machen, dass die Jon Lehrer Dance Company sowohl vom älteren wie vom jungen Publikum frenetisch gefeiert wird.

Direction artistique et chorégraphie:
Jon Lehrer.

① **19 novembre** } 20h00 } Billets: 15 €
📍 *Théâtre Municipal*



MEISTER YODAS ENDE

Théâtre

Nach über einjähriger Bühnenpause kehrt Georg Schramm endlich mit einem neuen Kabarettsolo auf die Bühne zurück. Lothar Dombrowski ist aus der Anstalt ausgebrochen. Es gilt eine Botschaft unter die Menschen zu bringen. Für tatenloses Grübeln ist der globale Niedergang schon zu weit fortgeschritten. Er geht auf Werbetour und sucht Mitstreiter unter Gleichgesinnten und Altersgenossen, die nicht mehr viel zu erwarten haben und die wie er, lieber im Blitzlicht der Öffentlichkeit scheitern, als gehorsam bis zum kläglichen Ende im Pflegeheim dahin dämmern. Ein Satz aus *Schillers Wallensteins Tod* hat ihn aufbrechen lassen. Der letzte Satz, bevor

Wallenstein sein Schwert gürtet und in die Schlacht zieht: „*Komm, lass die Sterne, Seni, der Morgen naht und Mars regiert die Stunde.*“ Ein bitter-komischer Abend, denn seit alters her bringt uns der Clown zum Lachen, weil wir ihm bei seinem vorhersehbaren Sturz zusehen dürfen, ohne selbst zu fallen. Er ist der Dumme, und deshalb ist auch ein August dabei! Möge die Macht mit ihm sein!

De et avec Georg Schramm. Régie: Rainer Pause. Production: Theaterkontor Bremen.

① **21 novembre** } 20h00 } Billets: 15 €
📍 *Théâtre Municipal*

À QUI SAIT ATTENDRE

Théâtre

Quand *Sophie* apprend que le square où elle tient une buvette va être transformé en parking, elle monte au créneau et décide d'alarmer l'opinion publique. Le même jour, elle fait connaissance de *Julien*, squatteur philosophe. C'est le coup de foudre pour cet homme qu'elle inscrit dans sa vie et qui va accomplir... bien des miracles! Servie par une distribution prestigieuse, a qui sait attendre est une comédie optimiste, teintée de social et d'écologie aux multiples surprises, aux dialogues percutants, aux personnages pittoresques.

De Bruno Druart. Régie: Raymond Acquaviva. Avec: George Beller, Christophe Héraut, Fabienne Thibeault, Catherine Vranken. Production: Théâtre des Lucioles.

① 12 décembre } 20h00 } Billets: 15 €
📍 Théâtre Municipal



TERRE DE FER

Théâtre / Danse

La *Kulturfabrik* propose deux représentations de *Terre de Fer*, une création chorégraphique de la *Cie Mixité* (F). *Terre de Fer* est une fiction onirique, mythique, elliptique et burlesque. De la descente au fond de la mine, de l'extraction du minerai transfiguré en or, de la convoitise de cette matière, de sa fusion, de son industrialisation, de sa dématérialisation en produit financier, elle évoque comment la machine de l'homme finira par primer sur l'homme lui-même.

Régie: Karim Bouziouane.

① 22 & 23 novembre } 20h00
Billets: 15 € + frais de prévente
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



DANTONS TOD / LEONCE UND LENA

Théâtre

Aktiver Widerstand contra Weltflucht: In seiner Neuinszenierung zweier Werke Georg Büchners, konfrontiert Intendant Gerhard Weber die spannende Geschichte einer engagierten, wenngleich tragischen Revolte in Dantons Tod mit der Politikverdrossenheit in der Komödie Leonce und Lena.

Dantons Tod spielt im Jahre 1794 vor dem Hintergrund der Französischen Revolution und thematisiert den politischen Kampf Dantons, der anders als Robespierre gewaltlos eine freiheitliche Republik schaffen will, am Ende jedoch selbst zum Opfer wird. In Leonce und Lena hingegen wird der Müßiggang lustvoll zelebriert. Büchner entwirft auf heiterbissige Weise ein

Staatspanoptikum, das an Skurrilität seinesgleichen sucht. Prinz Leonce vom Königreiche Pop soll mit der Prinzessin Lena aus dem Königreiche Pipi verheiratet werden. Leonce will jedoch weder heiraten, noch hegt er Ansprüche auf die Krone. Alle Zwänge sind ihm zuwider; lieber philosophiert er über das Leben. Auch die Prinzessin sieht der Heirat mit Skepsis entgegen.

De Georg Büchner.

Régie: Gerhard Weber.

Coproduction: Theater Trier, Théâtre Municipal.

📅 18 décembre } 20h00 } Billets: 15 €

📍 Théâtre Municipal





ACTUALITÉ

EXPOSITIONS

BETWEEN SHADE AND DARKNESS

Exposition

Le Musée National de la Résistance présente l'exposition « *Between Shade and Darkness – Le sort des Juifs du Luxembourg de 1940 à 1945* ». L'exposition se focalise sur le sort des membres des communautés juives du Luxembourg sous l'occupation nazie, en se concentrant sur deux phases de cette période tragique : l'évacuation et l'expulsion des Juifs, puis la déportation et l'extermination.

① du 29 mai au 24 novembre

Entrée libre

📍 Musée National de la Résistance



© Collection du MNR



© Parity Neu

BELVAL & MORE

Jardins du Livre

Aménagé en centre d'accueil pour le design contemporain par le Fonds Belval, l'ancien hall industriel massenoire présente des expositions sur la *Cité des Sciences*, le développement urbain de l'agglomération d'Esch-Belval, l'histoire industrielle, l'art public et d'autres sujets en relation avec l'évolution du site. Jusqu'en fin 2013 sont exposés les projets du concours d'idées pour les Jardins du Livre, les jardins en toiture de la bibliothèque universitaire. Des visites guidées, conférences, débats accompagnent les expositions.

① Jusqu'en fin 2013 } Entrée libre

📍 Massenoire, Belval



© Mike Zenari

MORITZ NEY

Exposition / Peinture

Du 4 octobre au 3 novembre, le peintre et sculpteur luxembourgeois Moritz Ney va présenter ses plus récentes œuvres dans la Galerie Schlassgoart.

Moritz Ney parfaitement connu pour son style particulier, à la fois « fauve, expressif, faussement naïf et intrinsèquement bon vivant » (C. Mosar).

La prochaine exposition à la Galerie Schlassgoart sera consacrée à l'artiste parisienne *Nathalie Decoster* (15 novembre – 22 décembre).

① du 04 octobre au 03 novembre

Entrée libre

📍 Galerie Schlassgoart

4^{ÈME} SALON INTERNATIONAL D'ART CONTEMPORAIN D'ESCH/ALZETTE

Exposition

Le Cercle Artistique d'Esch-sur-Alzette, en collaboration avec l'Amicale des Anciens du Laminoir Train VII, invitent à leur 4^{ème} édition du Salon International d'Art Contemporain. Pour cette édition les organisateurs ont choisi la *Galerie d'Art du Théâtre Municipal*. Sous l'égide de leurs présidents *Nicolas Goetzinger* et *Tilly Richard*, les membres des deux associations ont réuni de nombreux (37!) artistes tant nationaux qu'internationaux.

① du 19 octobre au 16 novembre

Entrée libre

📍 Galerie du Théâtre Municipal



CALVETTI, CAMES, HÖRL, KÖRBES, SCHILDERS

Exposition



© Dirce Körbes; Mattie Schilders



① **Novembre–décembre**

Entrée libre

📍 **Galerie Schortgen**



› **Fabio Calvetti** suggère plutôt qu'il ne décrit, nous invitant à découvrir par nous-mêmes son univers. Il sait poser le décor des scènes passées ou à venir, créant une ambiance où tout est possible.

› Les toiles de **Jérôme Cames** donnent envie de sentir le salut comme une lutte menée contre le néant avec des couleurs et des compositions loquaces – comme d'un certain langage de l'acharnement et de la constatation.

› **Ottmar Hörl** beschäftigt sich in seinen Werken mit der Ästhetik der Alltagskultur. Er definiert den Begriff Skulptur als Organisationsprinzip und entdeckt dieses Prinzip in seiner Umgebung, in der viele Gegenstände des täglichen Gebrauchs standardisiert und normiert sind.

› **Dirce Körbes** Bilder sind oft inspiriert von der Situation des modernen Menschen in städtischer Umwelt. Mit einer Kombination verschiedener Techniken und Materialien und einem gelungenen Wechsel von Licht und Schatten versucht die Künstlerin ihre Sicht von der Situation des modernen Stadtmenschen darzustellen.

› **Mattie Schilders'** paintings are always based on an analytical voyage of discovery, in which the artist wants to involve the observer. The starting point for this voyage is the *scenic element*. Earth, horizon and air are often indistinguishable from one another, they blend and flow together. The character of these landscapes manifests itself in a figurative/abstract form. This *unseen land* is his subject, and here he is concerned with the most inaccessible landscapes on earth.



L'IMAGE DE BELVAL

Exposition / Photographie

L'Amicale des Hauts-Fourneaux A et B présente une exposition de photographies et documents de *Marcel Bouschet, Misch Feinen, Pol Biel, Simone Heiderscheid et Henri Clemens*, ainsi que des images inédites issues des archives de Belval. Rarement un site industriel aura été aussi convoité par les chasseurs d'images que Belval.

① du 05 novembre au 01 décembre

Vernissage, lundi 04 novembre } 18h00

Entrée libre

📍 Belval Plaza, Galerie marchande, 1^{er} étage

ANDREA NEUMANN & BERTRAND NEY

Exposition du Lions Club Esch

Andrea Neumann begibt sich in ihren Bildern auf die Suche nach einer Verbildlichung nicht nur des Wahrgenommenen, sondern auch des flüchtigen Wahrnehmungsvorgangs selbst, der sich aus der Erwartung, der Vorstellung, der Erinnerung generiert. Andrea Neumann malt genau diese schwer greifbare Differenz, diese Spannung zwischen Dokument und Gedächtnis, gleichzeitig verdeutlicht sie in ihren Bildern, dass auch unser jeweiliger Realitätsbegriff eine Konstruktion ist.

Bertrand Ney fit ses études d'art à Nancy et fût admis à l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris en section sculpture. Sous l'impulsion de *Pol Bury* ses recherches se porteront dès lors sur la sculpture monumentale



© Bertrand Ney

dans son environnement urbain et sur des matériaux tels que les bétons et la pierre.

① du 21 novembre au 20 décembre

Vernissage, mercredi 20 novembre } 18h00

Entrée libre

📍 Galerie du Théâtre Municipal



© Collection du MfR

① **21 novembre** } 19h30
 Entrée libre
 📍 Hôtel de Ville
 Salle des Fêtes } 1^{er} étage

LËTZEBUERG A SENG TABOUËN: IWWER AFFER, RESISTENZLER A COLLABOËN

Débat

Die bislang nicht aufgearbeiteten, von der Luxemburger Verwaltungskommission zusammengestellten Listen jüdischer Kinder haben viele Fragen aufgeworfen. Unter anderem auch, ob hier etwa wieder unangenehme Themen unserer jüngsten Vergangenheit unter den Teppich gekehrt werden sollten oder bewusst „vergessen“ wurden? Wer hätte eigentlich Interesse daran? Doch gibt es wirklich so viel Unausgesprochenes in Bezug auf den Krieg? Oder ist diese Zeitspanne gar

aufgearbeitet ohne dass es breite Bevölkerungsgruppen mitgekriegt hätten? Diese und andere Fragen werden in der Debatte kontrovers diskutiert, es wird jedoch bewusst darauf verzichtet, Antworten auf die aufgeworfenen historischen Fragen zu geben.

Avec les historiens Paul Dostert, Denis Scuto et Marc Schoentgen, le journaliste Jay Schiltz, le philosophe Norbert Campagna et le témoin d'époque Guy de Muyser.

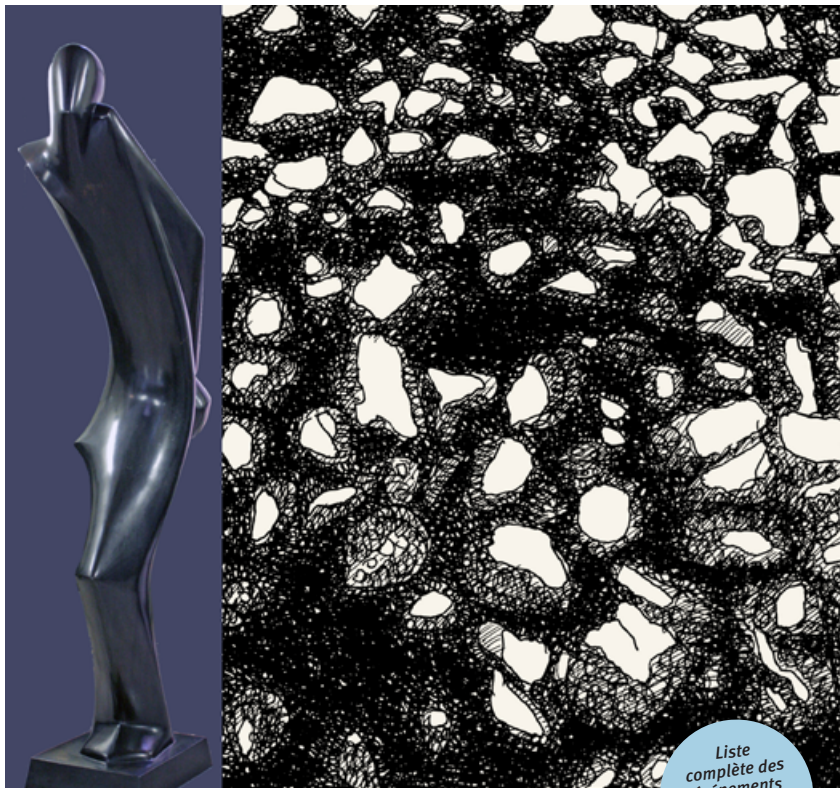
KEEP YOUR FEELINGS IN MEMORY

Exposition

Les témoignages directs de la Seconde Guerre mondiale sont aujourd'hui en train de disparaître. Ils ne font bientôt plus partie de notre histoire contemporaine. L'*Agence Borderline a.s.b.l.* propose, dans le lieu de mémoire qu'est le *Musée de la Résistance*, une exposition d'art contemporain. A travers les interventions d'artistes, elle (re)donne à ce lieu un contexte contemporain et de dialogue, permettant de réactiver une vision, afin d'en créer une nouvelle compréhension, de renouveler la conception de l'espace et de l'histoire.

Curatrices : Claudia Passeri,
Michèle Walerich.

① du 30 novembre au 20 avril 2014
Vernissage, samedi
30 novembre } 11h00
Entrée libre
📍 Musée National de la Résistance



© Collection du MNR

Liste
complète des
événements
culturels
à la page
49

M

GRUNDLAGT
1807



ACTUALITÉ

MUSIQUE



AGNES OBEL

Concert

After paying the *Rockhal* a visit in 2011, Agnes Obel returns with *Aventine*, her eagerly anticipated new album. This is the follow-up to her critically acclaimed debut album *Philharmonics*, which has sold 450 000 copies across Europe, achieving Platinum status in France and Belgium and five times Platinum in her native Denmark. Known for her *do-it-yourself* attitude towards music, Agnes Obel writes, plays, sings, records and produces all material on her own.

Originally from Copenhagen, Agnes has lived in Berlin since 2006, where *Aventine* was recorded at her *Chalk Wood Studios* between January and May this year. Like *Philharmonics*, the new album was written, arranged, and produced by Agnes, who provides piano and vocals.

"While touring Philharmonics I kept on getting all these ideas for recording, and I wanted to explore the cello and other string instruments" says Agnes of *Aventine*. *"I recorded everything quite closely, making everything closely in a small room, with voices here, the piano here – everything is close to you"*. She manages to



meld different moods and atmospheres, the perfect formula for a promising live show.

① 02 novembre } 20h30

Billets : 27€ + frais de prévente

📍 Rockhal



TEXAS

Concert

Coinciding with their 25th anniversary, Texas release their brand new album, *The Conversation*, spearheaded by the single of the same name. The Scottish band returns with an album that is filled with an eclectic mix of old and new sounds.

① 03 novembre } 20h30

Billets : 39€

+ frais de prévente

📍 Rockhal

THE NATIONAL

Concert

Among critics and fans, The National has quietly and steadily built up a large, avid listenership over the years. The band's music is unpretentiously poetic – their songs reveal themselves gradually but surely, building to the inevitable moment when they hit you in the gut. The albums *Alligator*, *Boxer* and *High Violet* are just brilliant works of art. With *Trouble Will Find Me*, The National release their fourth masterpiece in a row. The National are giving faith to anyone who has become disillusioned with indie music. The band's songs are exceptionally crafted, gorgeously composed and live on stage they are remarkably



rendered by a group of artists that might just be among the very best in the US nowadays.

① **06 novembre } 20h00**
Billets : 34 € + frais de prévente
📍 Rockhal



PIXIES

Concert

Mit *Bagboy*, dem ersten neuen Song der Band seit neun Jahren, gerüstet, macht die amerikanische Indie-Rocklegende Pixies die ersten Schritte zu einer großen weltweiten Tournee, auf der sie am 11. November 2013 auch einen lang erwarteten Zwischenstopp in der *Rockhal* einlegen wird.

① **11 novembre } 20h30**
Billets : 35 € + frais de prévente
📍 Rockhal



NICK CAVE & THE BAD SEEDS

Concert

Nick Cave is perhaps Australia's greatest, darkest export. A singular, idiosyncratic rock god, Cave is a cavern-deep-voiced, stony-faced preacher from Warracknabeal, Australia. Nick Cave & The Bad Seeds have now released their 15th studio album, *Push The Sky Away*.

① **15 novembre } 20h00**
Billets : 41 € + frais de prévente
📍 Rockhal

① 16 novembre } 19h30

Billets : 10 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik



DANSES, MUSIQUES ET RYTHMES DE HAÏTI

Concert

Pendant une soirée-festival, dédiée exclusivement aux cultures haïtiennes, vous êtes invités à découvrir les musiques et les sonorités, les danses et les histoires de la *Perle des Antilles*.

Les musiciens *Tomas Tello* et *Zenial* introduiront la fête avec les sons du quotidien captés en Haïti, qu'ils mélangent à la musique traditionnelle de leur pays ; cette approche chaleureuse et joyeuse embarquera le spectateur dans un monde exotique. Le danseur *Nono Battesti*,

haïtien d'origine, présentera les différents rythmes haïtiens. Accompagnés par l'accordéoniste *Didier Leloy*, *Nono* et *Géraldine* révéleront les souvenirs enfouis de leur enfance haïtienne. *Dyna B.*, quant à elle, fera découvrir au public la musique haïtienne par le biais de sa voix forte et poignante, dans la tradition des grandes chanteuses noires. Sur scène, la jeune femme, très charismatique, se distingue par un style résolument soul et groove qui emporte le spectateur dans les Caraïbes.

BOB DYLAN AND HIS BAND

Concert

This autumn sees Bob Dylan, one of the world's most influential musicians Rock 'n' Roll has ever produced, back at the *Rockhal*. Having won numerous awards including 11 *Grammy Awards*, one *Golden Globe* and *Academy Award*, and being a member of the *Rock And Roll Hall Of Fame*, Bob Dylan truly is a unique artist who creates music to be loved by people for generations to come. Now, he returns with *Tempest* his highly acclaimed 35th studio album.

① 16 novembre } 20h30 } Billets: assis 65 €
& debout 55 € + frais de prévente
📍 Rockhal



SI VOUS SOUHAITEZ QUE VOS
**ÉVÉNEMENTS
CULTURELS**
FIGURENT SUR CES PAGES,
ENVOYEZ-NOUS
VOTRE PLANNING POUR
**JANVIER &
FÉVRIER**
À L'ADRESSE SUIVANTE :

event.kultesch@esch.lu



SONIC VISIONS FESTIVAL

Festival de musique

The Rockhal is proud to present the 6th anniversary edition of Sonic Visions. What's it all about? – It's a conference dedicated to all of you that share the experience of being involved in the music industry no matter at what level. But it's mainly about discovering new exciting bands. So get ready for two days of fresh new music.

FRIDAY 22.11.2013

HURTS > Hurts are an English synthpop duo formed in 2009, consisting of singer *Theo Hutchcraft* and synthesist *Adam Anderson*. Their first two albums, *Happiness and Exile*, both reached the top ten in the United Kingdom, Germany, Austria, Switzerland, Poland and Finland.

LESLIE CLIO > It's Leslie's self-written lyrics and take-charge singing performance that announce the arrival of a bold and refreshing new musical artist.

OWLLE > Owlle, with her flaming red hair atop turquoise eyes, enchants the eyes and ears of those who stumble upon the young French woman, coincidentally named France.

AUFGANG > Imagine two grand pianos and one drum-kit, brought together on the same stage, improvising relentless funky rhythms, revolted notes and distorting ruthlessly the Classic, Jazz, Electronic genres.

LONDON GRAMMAR > London Grammar's music has been described as a *blend of ambient*,

ethereal and classical sounds with melancholy guitar, soaring vocals and plaintive lyrics.

Hannah Reid's powerful, brooding vocals are often compared to those of *Florence Welch*.

FYFE > *Conversations* is the latest thrilling turn in the musical evolution of *Paul Dixon*.

Conversations suggests a greater exploration in the beats that have obsessed *Dixon* since his childhood as well as the delicate pop melodies of *Bjork* or *The XX*.

PORN QUEEN > Porn Queen is a hard rock band active since 2007, created by two Luxembourgish residents *Lucas Ferraz* and *Fred Barreto* from Brazil. Their music is influenced by 1980's hard rock with a touch of Blues and Rock 'n' Roll.

COLT SILVERS > The three boys in Colt Silvers create their own intense sound, made of bright pop intervals and silky electronic layers, spangled here and there with angelic voices.

SATURDAY 23.11.2013

SIGUR RÓS > Iceland's ethereal *Sigur Rós* back in Luxembourg! The band's mind-blowingly

① 22 & 23 novembre

Billets : Vendredi } 30 € + frais de prévente

Samedi } 39 € + frais de prévente

📍 Rockhal



© Aufgang

atmospheric live shows are alternately sung in Icelandic and *Hopelandic*, a language they invented.

GIRLS IN HAWAII > Belgian indie pop outfit Girls in Hawaii formed in 2000 and the group's heady blend of neo-psychedelic pop and alternative rock drew comparisons to *Granddaddy*, *the Flaming Lips* and *Blonde Redhead*.

DEAR READER > The young artist from Johannesburg, South Africa, will introduce you to her intimate universe with the enchanting music of her new album *Rivonia*.

MUTINY ON THE BOUNTY > Mutiny On The Bounty are enjoying European-wide critical acclaim to their brilliant new album *Trials*.

OK KID > Their style which they describe as *Broken Pop* is influenced by the direct honesty

of Rap and the analogue synthesizers of *Radiohead* and *Massive Attack*.

SYNTHESIS > The fresh Trip-Pop duo from Luxembourg is very inspired by the sounds of the 80's, Hip Hop, Soul and Electronic music. They create a universe of their own, by mixing heavy beats, samples and soulful vocals.

FRIGHTENED RABBIT > Scottish rock band Frightened Rabbit are known for their ferocious live shows, exposing a raw vulnerability not many of their contemporaries have.

ALVIN AND LYLE > Alvin and Lyle is a solo producer who writes and produces music in a basement in Luxembourg.

ANTIMATTER PEOPLE > Antimatter People's sound takes a refreshing approach to rock psychedelia.

CÉDRIC PESCIA

Concert de piano

Im Jahre 2002 gewann Cédric Pescia einen der renommiertesten Klavierwettbewerbe der Welt, die *Gina Bachauer International Artists Piano Competition* in Salt Lake City, an der mehr als 500 Pianisten aus 40 Ländern teilgenommen haben. Cédric Pescia konzertierte in zahlreichen Ländern Europas, Südamerikas und in den USA. Er trat solistisch u.a. in der Berliner Philharmonie, im Berliner Konzerthaus, in der Musikhalle Hamburg, in der Carnegie Hall New York, in der Tonhalle Zürich und in der Londoner Wigmore Hall auf. Seine Debüt-CD mit *Bachs Goldberg-Variationen* (Claves Records) und

seine zweite Aufnahme mit Werken von *Schumann* (Claves Records) fanden viel Lob und Anklang in der Presse. 2012 wurde Cédric Pescia zum Professor für Klavier an der *Haute École de Musique de Genève* ernannt.

Programm: Robert Schumann – Kinderszenen op.15; Heinz Holliger – “Elis” – Drei Nachtstücke für Klavier nach Gedichten von Georg Trakl; Robert Schumann – Kreisleriana op.16; György Kurtág – Auszüge aus “Játékok”; Franz Schubert – Sonate N° 20 A-Dur D959.



📅 30 novembre } 20h00 } Billets : 15 € + frais de prévente
📍 Conservatoire de Musique

① 01 décembre } 20h30

Billets : 24 € + frais de prévente

📍 Rockhal



ÓLAFUR ARNALDS

Concert

Since the release of his debut album in 2007 Ólafur Arnalds has built up a dedicated international following and is well established for his genre-crossing compositions blending classical, pop and ambient / electronica influences to a unique musical language. Starting out as drummer for several hardcore / metal bands, Ólafur was asked to write instrumental intros and outros for the album *Antigone* of German metal band *Heaven Shall Burn*. This led to more work in the field of neo-classical strings and piano based music, and ultimately to the release of *Eulogy for*

Evolution. In 2008 he embarked on a tour with fellow Icelanders *Sigur Rós*. In April 2010 Ólafur released his second full-length album entitled *...and they have escaped the weight of darkness*. His third album titled *For Now I Am Winter* was released internationally in February 2013. Expanding on his previous work, the new album features a full orchestra and – for the first time – introduces vocals to his soundworld. Expect a truly transporting evening of music from an artist of ever-growing stature, yet one who retains a down to earth sense of humour and balanced perspective.

KATIE MELUA

Concert

Katie Melua has cemented her place as a much-loved singer with a unique voice and a catalogue of intriguing, signature songs. Having sold more than 11 million albums she counts as one of the most successful female artists worldwide. Melua has sold over 1 million tickets to date with 14 album number 1's, 58 album top 10's and 56 platinum awards with still no end at sight.

To round off another wonderful year of her decennial career, Katie Melua is embarking on a tour with a stopover at the *Rockhal* on 10 December 2013. Performing the hits and favourites from her five studio albums and with



a brand new album due to be released this autumn, we are looking forward to an exciting rollercoaster ride of a show!

① 10 décembre } 20h30

Billets : entre 47 € & 64 € + frais de prévente

📍 *Rockhal*



VANESSA PARADIS

Concert

Six ans après *Divinidylle*, presque quatre ans après son *Best of*, deux ans après la fin de sa tournée acoustique, Vanessa Paradis voulait aborder un territoire neuf. Quelques auteurs et compositeurs avaient été sollicités. Quelques chansons attendaient déjà sur une étagère ... Soudain, un coup d'éclat. *Benjamin Biolay* adresse huit chansons à Vanessa Paradis. Pas huit maquettes, non. Huit chansons produites, auxquelles il ne manque que sa voix singulière – comme une caresse nappée d'un grain très finement rêche, comme un sucre piqué d'une pointe acide.

① 12 décembre } 20h00

Billets : assis 62 € & debout 42 €

+ frais de prévente

📍 *Rockhal*

© Sagas GmbH



ALLE JAHRE (SCHON) WIEDER

Concert / Lecture

Eine Lesung in der Adventszeit – leise, besinnlich und friedlich. Oder doch nicht? *Eva Scheurer* und *Rudolf Kowalski* bieten ihren Zuhörern eine etwas andere Lesung zum Advent. Satirisch, komisch, frech, mit nicht ganz so heiligen Geschichten, dafür aber umso unterhaltsamer. Die Texte von *Loriot*, *David Sedaris*, *Ulla Hahn*, *Heinz Erhardt*, *Robert Gernhardt* und anderen

werden mit swingenden Weihnachtssongs unterlegt. Ein amüsanter, kurzweiliger Abend mit dem gut aufgelegten Schauspielerpaar und den drei *Tango Five* Musikern *Bobbi Fischer*, *Gregor* und *Veit Hübner*.

① 20 décembre } 20h00 } Billets : 15 €
📍 Conservatoire de Musique

STROMAE

Concert

C'est la plus belle des histoires belges. L'histoire d'un gamin, qui, dans sa chambre, écrit et compose *Cheese*, un premier album écoulé à plus de 200 000 exemplaires dans le monde – platine en France. L'histoire de l'auteur de morceaux emblématiques comme *Te Quiero* ou *Alors On Danse*, vendus à plus de 3 millions d'exemplaires, or et platine dans 15 pays. Après son concert sold out au Luxembourg en 2011, l'artiste et *performer live hors-pair* revient à la *Rockhal* le 20 décembre pour nous présenter son nouvel album. Mieux que jamais il y applique sa recette singulière : poser des mots forts sur des beats irrésistibles.



Stromae est sorti de sa chambre. Qui a dit que les histoires les plus courtes étaient les meilleures... ?

① 20 décembre } 20h30
Billets : 28 € + frais de prévente
📍 Rockhal



ACTUALITÉ

CINÉMA

① à partir du 07 novembre

📍 CineAriston

DAS KLEINE GESPENST

Film de famille

Seit Urzeiten haust auf Burg Eulenstein ein kleines Nachtgespenst. Seit Jahr und Tag träumt das kleine Gespenst davon, die Welt bei Tageslicht zu sehen. Während eine Eulensteiner Schulklasse eine Nachtwanderung durch die Burg und das dortige Uhrenmuseum unternimmt, entdeckt der Schüler Karl das Gespenst, aber niemand will ihm glauben, dass er einen leibhaftigen Geist gesehen hat – nicht einmal seine besten Freunde Marie und Hannes.

Als das kleine Gespenst einige Tage nach seiner Begegnung mit Karl beim zwölften Schlag der Rathausuhr aufsteht, ist es ungewöhnlich taghell. Ausgelassen geistert das Gespenst drauflos. Doch als der erste Sonnenstrahl das Nachtgeschöpf trifft, wird es schlagartig pechschwarz. Ausgerechnet jetzt bereitet das Städtchen Eulenberg seine grosse 375-Jahr-Feier vor – und der schwarze Unbekannte versetzt den ganzen Ort in Aufruhr. Damit es wieder ein Nachtgespenst werden und zurück nach Hause kann, braucht das kleine Gespenst die Hilfe von Karl, Marie und Hannes, die eine halsbrecherische Rettungsaktion starten.



D, CH 2013. Durée: 93 minutes.

Régie: Alain Gsponer.

Avec: Jonas Holdenrieder,

Uwe Ochsenknecht,

Herbert Knaup, Anna Thalbach.

THE COUNSELLOR

Drame criminel

La descente aux enfers d'un avocat pénal, attiré par l'excitation, le danger et l'argent facile du trafic de drogues à la frontière américano-mexicaine, mais qui découvre qu'une décision trop vite prise peut le faire plonger dans une spirale infernale, aux conséquences fatales.

USA 2013. Durée : 111 minutes.

Régie : Ridley Scott. Avec : Brad Pitt, Natalie Dormer, Michael Fassbender, Dean Norris, Cameron Diaz, Penélope Cruz.

① à partir du 13 novembre

📍 CineAriston, Utopolis Belval



CAPTAIN PHILLIPS

Biographie / Drame

The true story of Captain Richard Phillips and the 2009 hijacking by Somali pirates off the US-flagged MV Maersk Alabama.

Régie : Paul Greengrass.

Avec : Tom Hanks, Barkhad Abdi, Barkhad Abdirahman.

① à partir du 20 novembre

📍 Utopolis Belval



FROZEN

Animation

Fearless optimist Anna teams up with Kristoff in an epic journey, encountering Everest-like conditions, and a hilarious snowman named Olaf in a race to find Anna's sister Elsa.

Régie : Chris Buck, Jennifer Lee.

Avec : Kristen Bell, Josh Gad, Idina Menzel.

① à partir du 20 novembre

📍 Utopolis Belval

① à partir du 11 décembre

📍 CineAriston, Utopolis Belval

THE HOBBIT: THE DESOLATION OF SMAUG

Fantasie / Aventure / Action



The second in a trilogy of films adapting the enduringly popular masterpiece *The Hobbit*, by J.R.R. Tolkien, *The Hobbit: The Desolation of Smaug* continues the adventure of the title character *Bilbo Baggins* (Martin Freeman) as he journeys with the wizard *Gandalf* (Ian McKellen) and thirteen dwarves, led by *Thorin Oakenshield*

(Richard Armitage) on an epic quest to reclaim the lost dwarf kingdom of *Erebor*.

USA, NZ 2013. Régie: Peter Jackson.

Avec: Luke Evans, Cate Blanchett, Orlando Bloom, Martin Freeman, Evangeline Lilly, Ian McKellen, Hugo Weaving, Christopher Lee, Andy Serkis.



MANDELA

Drame / Biographie

Le film retrace le parcours exceptionnel de *Nelson Mandela*, de son enfance en milieu rural à son investiture comme premier président de la République d'Afrique du Sud élu démocratiquement. *Mandela: Long Walk to Freedom* raconte le destin passionnant d'un homme ordinaire qui sut s'insurger contre l'ordre établi et faire triompher ses convictions. Un portrait intime qui célèbre l'édification d'une icône moderne.

GB 2013. Durée: 152 minutes.

Régie: Justin Chadwick.

Avec: Idris Elba, Naomie Harris, Robert Hobbs, Jamie Bartlett.

① à partir du 18 décembre

📍 CineAriston, Utopolis Belval



THE WOLF OF THE WALL STREET

Biographie

Based on the true story of *Jordan Belfort*, from his rise to a wealthy stockbroker living the high life to his fall.

Régie: Martin Scorsese. Avec: Leonardo DiCaprio, P.J. Byrne, Jon Favreau.

① à partir du 25 décembre

📍 Utopolis Belval



THE PHYSICIAN

Drame / Histoire

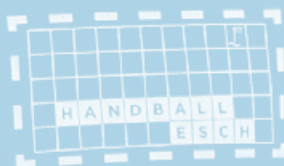
In Persia in the 11th century, a surgeon's apprentice disguises himself as a Jew to study at a school that does not admit Christians.

Régie: Philipp Stölzl.

Avec: Tom Payne, Ben Kingsley, Stellan Skarsgård.

① à partir du 25 décembre

📍 CineAriston, Utopolis Belval



ACTUALITÉ

SPORT





© Claude Gy Schomer

SACHA PULLI

Arrière auprès du Handball Esch

Sacha Pulli (22 ans) est l'un des piliers du Handball Esch. L'an dernier, avec son club, cet étudiant en histoire à l'Uni Lëtzebuerg a atteint la finale du Challenge Cup, le meilleur résultat jamais réalisé par un club luxembourgeois.

Quand et pourquoi as-tu commencé à jouer au handball ?

C'était en 1994, j'avais quatre ans. Mon père a toujours joué au handball et est devenu entraîneur par la suite. Il m'a un peu transmis sa passion. J'ai tout de suite adoré ce sport et je m'y suis fait des amis. Ce que j'adore au handball, c'est la rapidité du jeu et le fait qu'il y a toujours de l'action. Il n'y a pas de temps mort, de phase plus «relax». Physiquement, c'est un sport assez dur, il n'y a pas mal de contacts physiques, mais ça reste toujours fair-play. J'aime bien aussi le contact assez proche avec le public. Il n'y a pas beaucoup de distance entre les spectateurs et les joueurs.

Quels sont tes objectifs avec ton club Handball Esch ?

Atteindre le meilleur classement possible en championnat et aller très loin lors de la Coupe de Luxembourg. Ce sont un peu nos objectifs chaque année. En 2012, le résultat qu'on a réalisé en Challenge Cup était tout simplement fantastique. L'objectif était de gagner la première rencontre... et puis, les victoires se sont enchaînées. On n'avait rien à perdre et on a tout donné.

As-tu des rituels que tu pratiques avant un match ?

Je mange la même chose avant chaque match, du poulet avec des pâtes. Sinon, la veille d'une

rencontre, je reste tranquille à la maison, j'essaie de me relaxer au maximum. Le jour du match, je fais une petite sieste suivie d'une promenade.

Quel est ton meilleur souvenir avec le Handball Esch ?

Je pense que notre aventure en Challenge Cup constitue le summum. Aussi parce que ça restera peut-être un exploit unique. Notre performance, le contact intense avec le public, nos matchs à domicile dans un hall où il ne restait plus un siège de libre...

Sinon, terminer le championnat à la première place ou remporter la Coupe de Luxembourg constituent à chaque fois des moments très intenses.

Si tu devais décrire ton club en une phrase ?

C'est une grande famille qui se tient les coudes, du plus jeune joueur au plus âgé. *RDM.*

Venez supporter Sacha Pulli et le Handball Esch !

Prochain match :

① **23 novembre** } 20h30

Handball Esch – HC Berchem

📍 *Esch / ho 1*

ATHLÉTISME

DIMANCHE, 01 DÉCEMBRE

3. SALES-LENTZ NIKLOSLAF

CA Fola

📍 Esch / Galgenbiert

BASKETBALL

SAMEDI, 16 NOVEMBRE

BASKET ESCH –
ETZELLA ETTLEBRUCK

Total League Dames

🕒 18h30

📍 Esch / ho 1

BASKET ESCH –
GRENGEWALD HOSTERT

Nationale 2 Hommes

🕒 20h30

📍 Esch / ho 1

DIMANCHE, 01 DÉCEMBRE

BASKET ESCH –
RACING LUXEMBOURG

Nationale 2 Hommes

🕒 17h30

📍 Esch / ho 1

SAMEDI, 07 DÉCEMBRE

BASKET ESCH –
T71 DUDELANGE,

Total League Dames

🕒 18h30

📍 Esch / ho 1

FOOTBALL

DIMANCHE, 03 NOVEMBRE

JEUNESSE ESCH –
LUXEMBOURG RFCU

BGL Ligue

🕒 Horaire à définir

📍 Stade de la Frontière

SAMEDI, 09 NOVEMBRE

CS FOLA ESCH –
WFC WILTZ 71

BGL Ligue

🕒 Horaire à définir

📍 Stade E. Mayrisch

ESCH FOLA –
ENTENTE ASPELT-DUDELANGE

Ligue 2 Dames

🕒 Horaire à définir

📍 Lieu à définir

DIMANCHE, 24 NOVEMBRE

JEUNESSE ESCH –
CS FOLA ESCH

BGL Ligue

🕒 Horaire à définir

📍 Stade de la Frontière

HANDBALL

SAMEDI, 16 NOVEMBRE

HANDBALL ESCH –
HC ATERT REDANG

Promotion Dames

🕒 16h00

📍 Esch / ho 1

SAMEDI, 23 NOVEMBRE

HANDBALL ESCH –
HC BERCHER

Sales-Lentz League

🕒 20h30

📍 Esch / ho 1

SAMEDI, 30 NOVEMBRE

HANDBALL ESCH –
ESPERANCE RUMELANGE

Promotion Dames

🕒 18h00

📍 Esch / ho 1

HANDBALL ESCH –
HBC SCHIFFLANGE

Sales-Lentz League

🕒 20h30

📍 Esch / ho 1

SAMEDI, 14 DÉCEMBRE

HANDBALL ESCH –
HB BETTEMBERG

Promotion Dames

🕒 18h00

📍 Esch / ho 1

HANDBALL ESCH –
HANDBALL KÄRJENG

Sales-Lentz League

🕒 20h30

📍 Esch / ho 1



SI VOUS SOUHAITEZ QUE VOS ÉVÉNEMENTS SPORTIFS

FIGURENT SUR CES PAGES,
ENVOYEZ-NOUS
VOTRE PLANNING POUR

JANVIER & FÉVRIER

À L'ADRESSE SUIVANTE :

sport.kultesch@esch.lu



ACTUALITÉ

COUPS DE CŒUR



A portrait of Jean Tonnar, a middle-aged man with grey hair and glasses, smiling. He is wearing a dark suit jacket over a blue and white striped shirt and a blue tie with a small pattern. The background is a plain, light grey.

LE COUP DE CŒUR DE JEAN TONNAR

Sur quel spectacle se porte votre coup de cœur ?

Mon coup de cœur va indéniablement vers le **Cirque Bleu du Vietnam**.

Ce spectacle haut en couleurs brille de par les prouesses des 25 artistes – clowns, jongleurs, contortionnistes, équilibristes, cyclistes – venus de Saïgon. Un régal pour les yeux.

Jean Tonnar, *Échevin de la ville d'Esch*.



Le Cirque Bleu du Vietnam
01 décembre } 20h00 } Théâtre Municipal

Pourquoi ce choix ?

J'ai eu la chance de voir ce spectacle, il y a plusieurs années de cela, alors que cette troupe faisait une tournée en France. Je suis ressorti de la salle, ébloui par la variété des performances, par la polychromie du spectacle, par le dynamisme qui s'y dégage.

Quelles sont vos attentes et pourquoi cette forme d'art est-elle importante pour vous ?

L'importance est multiple. D'abord elle nous ouvre sur l'Asie en général, sur le Vietnam en particulier, elle nous transmet une part de son folklore. Cet art est également important par l'intensité qui ressort de chacune des performances de ces artistes. On s'émerveille de leur compétence, on s'enthousiasme devant leur inventivité, on succombe à leurs acrobaties, on rit de leur humour.

Qu'est-ce que cet événement apporte aux spectateurs ?

Les spectateurs y trouveront tous matière à plaisir, les enfants comme les adultes. Danse, musique,

gymnastique, comédie, il y en a pour tous les goûts. Il n'est pas une seconde, durant le spectacle, où l'on s'ennuie.

Quel rôle joue ce spectacle pour Esch et pour la Grande Région ?

Je pense qu'il est nécessaire pour le *Théâtre Municipal* d'accueillir de tels événements, prouvant par là que notre infrastructure culturelle est également une enceinte adaptée à d'autres formes d'art que le théâtre parlé, l'opéra ou le ballet.

Plus largement, le *Cirque Bleu du Vietnam* est un de ces spectacles qui ne connaissent pas d'obstacle linguistique. Francophones, germanophones, anglophones, lusophones et luxembourgo-phones bien entendu, tous peuvent être présents au même instant dans la salle sans qu'aucun ne subisse la frustration d'une mauvaise compréhension. C'est un art qui utilise le langage universel. Un art compris de tous. *J-M S.*



Théâtre Buissonnier
Festival Jeune Public
Du 18 au 30 novembre
Esch & Thionville



LE COUP DE CŒUR DE LA RÉGION

Qui a dit que le théâtre était réservé aux grands ? Certainement pas les 7000 écoliers qui assisteront à la 4^e édition du *Festival du Théâtre Buissonnier* !

Du 18 au 30 novembre 2013, le Festival Jeune Public Thionvillois, dont la Ville d'Esch-sur-Alzette est partenaire depuis 2012, revient sur les planches. Cette année encore, plus de 50 représentations attendent les petits spectateurs, pour de nouvelles aventures. Au programme, du théâtre bien sûr, mais sous de multiples formes : de la marionnette, du théâtre d'ombres, du burlesque, de la danse, des clowneries. Autant d'univers différents, adaptés au jeune public, depuis la maternelle jusqu'à l'école élémentaire, en passant par les élèves de l'accueil préscolaire.

Mais le *Festival Buissonnier* n'oublie pas le public familial. En effet, 6 spectacles sont programmés les mercredis et samedis, pour permettre aux enfants, accompagnés de leurs parents, de découvrir l'art vivant, pour un tarif unique et attractif de 5 euros.

Le jeune public Eschois découvrira quant à lui, le jeudi 21 novembre à 14h30 à la salle des Fêtes du CineAriston, le spectacle de marionnettes intitulé *Hands Up. FH*.

Renseignements et réservations auprès du
Service Culture de la Ville d'Esch
Tél. : +352 54 73 83 - 783
E-mail : culture@villeesch.lu



**CARTE
CULTURE
JEUNES**



**1 AN DE
RÉDUCTIONS
POUR SEULEMENT**

€5.-

JUSQU'À
-50%

**SUR TICKETS DE CONCERTS,
THÉÂTRE, CINÉMA, ETC.**

**POUR TOUS LES JEUNES DE 12 À 30 ANS
RÉSIDENTS OU NON D'ESCH-SUR-ALZETTE**

WWW.CULTUREJEUNES.ESCH.LU

JEUNES@VILLEESCH.LU

TÉL.: 54 73 83 884

THÉÂTRE

MUSÉE

CINÉMA

**ENTRÉE
GRATUITE**

CONCERT

ÉTUDIANT



www.esch.lu





ACTUALITÉ

AGENDA

NOVEMBRE 2013

SAMEDI 02

AGNES OBEL

Concert

① 20h30 } 27 € + frais de prévente

📍 Rockhal

NIDI D'ARAC

Concert

① 22h00 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

DIMANCHE 03

TEXAS

Concert

① 20h30 } 39 € + frais de prévente

📍 Rockhal

MARDI 05

MERRILY WE WILL ROCK ALONG

Cinéma

① 18h30

📍 Utopolis Belval

TEMPLES

Concert

① 20h30 } Entrée libre

📍 Rockhal

LUKE HAAS & THE TIME MACHINE

Concert

① 20h00 } 12 €

📍 Rockhal

MERCREDI 06

ÄNGRI OULD BÖRDS

Théâtre

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

THE NATIONAL

Concert

① 20h00 } 34 € + frais de prévente

📍 Rockhal

JEUDI 07

AEROSMITH:

ROCK FOR THE RISING SUN

Cinéma

① 19h30

📍 Utopolis Belval

ANNA JACQUAT.

AUSCHWITZ N° 31827,

UNE FILLE DE GILSDORF

Lecture

① 20h00

📍 Musée National de la Résistance

—M—

Concert

① 20h30 } 41 € + frais de prévente

📍 Rockhal

VENDREDI 08

DE KONTERBASS

Théâtre

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

BETTENS

Concert

① 20h30 } 29 € + frais de prévente

📍 Rockhal

SAMEDI 09

DE KONTERBASS

Théâtre

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

MA'ALOT QUINTETT

Concert

① 20h00 } 15 €

📍 Conservatoire de Musique

MET OPERA: TOSCA

Cinéma

① 19h00

📍 Utopolis Belval

DIMANCHE 10

LA BOHÈME

Théâtre / Musical

① 20h00 } 25 €

📍 Théâtre Municipal

SAXON

Concert

① 20h30 } 28 € + frais de prévente

📍 Rockhal

LUNDI 11

MARIA FARANTOURI:

METAMORPHOSIS

Concert

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

PIXIES

Concert

① 20h30 } 35 € + frais de prévente

📍 Rockhal

MARDI 12

MÄNNERABEND

Théâtre

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

STRFKR

Concert

① 20h30 } Entrée libre

📍 Rockhal

MERCREDI 13

MÄNNERABEND

Théâtre

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

GAËTAN ROUSSEL

Concert

① 20h30 } 26 € + frais de prévente

📍 Rockhal

LA PLACE DU BRILL &
PLUS – CONFÉRENCE
DE KAMEL LOUAFI

Conférence

① 19h30

📍 Massenoire, Belval

JEUDI 14

WE BUTTER THE BREAD
WITH BUTTER

Concert

① 19h30 } 12 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

VENDREDI 15

WIE FÄERT, DEEN
HUET ANGSCHT

Théâtre

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

NICK CAVE & THE BAD SEEDS

Concert

① 20h00 } 41 € + frais de prévente

📍 Rockhal

MAJOR LAZOR

Concert

① 21h45 } 25 € + frais de prévente

📍 Rockhal

RELAIS DE LA CRISE –
FESTIVAL DE CLÔTURE

Spectacle

① Participation libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik



Depuis 100 ans, Cloos recycle les matériaux pour le confort du Luxembourg.

Depuis cent ans, Cloos S.A. est "la" société luxembourgeoise spécialisée dans le recyclage et le traitement des matériaux pierreux. Premier fournisseur de matériaux pour la construction routière et civile, Cloos S.A. allie technologie de pointe et respect de l'environnement pour votre bien-être au quotidien.



CLOOS S.A.



SAMEDI 16

ENSEMBLE DE CUIVRES ET DE PERCUSSION DU CONSERVATOIRE D'ESCH-SUR-ALZETTE

Concert

① 20h00 } 15 €

📍 Conservatoire de Musique

DANSES, MUSIQUES ET RYTHMES DE HAÏTI

Musique

① 19h30 } 10 € + frais de prévente
(Kulturpass 1,5€)

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

BOB DYLAN AND HIS BAND

Concert

① 20h30 } assis: 65 € &

debout: 55 € + frais de prévente

📍 Rockhal

RELAIS DE LA CRISE - FESTIVAL DE CLÔTURE

Spectacle

① Participation libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

DIMANCHE 17

MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN

Théâtre

① 17h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

MARDI 19

JON LEHRER DANCE COMPANY

Modern / Jazz Danse

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

FÊTE DE LA GRENZ

① 14h00 > 18h00

📍 Centre Culturel Ariston

MERCREDI 20

FÊTE DE LA GRENZ

① 10h00 > 18h00

📍 Centre Culturel Ariston

JEUDI 21

HANDS UP

Théâtre de Marionettes

① 14h30

📍 CineAriston

MEISTER YODAS ENDE

Théâtre

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

„LÉTZEBUERG A SENG TABOUËN: IWWER AFFER, RESISTENZLER A COLLABOËN“

Débat

① 19h30 } Entrée libre

📍 Commune d'Esch,
Salle des Fêtes (1^{er} étage)

J. COLE – WHAT DREAMS MAY COME TOUR

Concert

① 20h30 } 32 € + frais de prévente

📍 Rockhal

VENREDI 22

TERRE DE FER, TRAVERSÉE DU TEMPS ET DES MYTHES

Spectacle / Danse

① 20h00 } 15 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

SONIC VISIONS FESTIVAL

Concerts

① 30 € + frais de prévente

📍 Rockhal

SAMEDI 23

TRIO

Concert

① 20h00 } 15 €

📍 Conservatoire de Musique

TERRE DE FER, TRAVERSÉE DU TEMPS ET DES MYTHES

Spectacle / Danse

① 20h00 } 15 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

SONIC VISIONS FESTIVAL

Concerts

① 39 € + frais de prévente

📍 Rockhal

MARDI 26

AIRBOURNE

Concert

① 20h30 } 27 € + frais de prévente

📍 Rockhal

MERCREDI 27

MIDWEEK-CONCERT

Concert

① 20h00 } 15 €

📍 Conservatoire de Musique

LE JARDIN – RETRAITE OU OUVERTURE SUR LE MONDE (CONFÉRENCE DE MARC SCHOELLEN)

Conférence

① 19h30

📍 Massenoire, Belval

JEUDI 28

SILLY

Concert

① 20h30 } 29 € + frais de prévente

📍 Rockhal

VENREDI 29

CONCERT DE GALA „A STAR SPANGLED NIGHT WITH HME“

Concert

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

SAMEDI 30

CONCERT DE GALA „A STAR SPANGLED NIGHT WITH HME“

Concert

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

CEDRIC PESCIA

Concert de piano

① 20h00 } 15 €

📍 Conservatoire de Musique

IMAGINE DRAGONS

Concert

① 20h30 } 27 € + frais de prévente

📍 Rockhal

DÉCEMBRE 2013

SAMEDI 01

CORTÈGE ST. NICOLAS

Cortège

① 14h30

📍 Place du Brill

FÊTE DE LA ST. ELOI

Cinéma / Concert

① 17h15 } 10 €

📍 Utopolis Belval

CIRQUE BLEU DU VIETNAM

Spectacle

① 20h00

📍 Théâtre Municipal

VUM SCHREBERGAARD ZUM „URBAN GARDENING“

Conférence

① 11h00

📍 Massenoire, Belval

ÓLAFUR ARNALDS

Concert

① 20h30 } 24 € + frais de prévente

📍 Rockhal

VENREDI 06

CHAKUZA

Concert

① 20h30 } 18 € + frais de prévente

📍 Rockhal

SAMEDI 07

PERCUSSION IN CONCERT

Concert

① 20h00

📍 Conservatoire de Musique

BEN L'ONCLE SOUL & MONOPHONICS

Concert

① 20h30 } 28 € + frais de prévente

📍 Rockhal

DIMANCHE 08

UN BEAU MATIN ALADIN

Théâtre Jeune

① 16h00

📍 Théâtre Municipal

MARDI 10

KATIE MELUA

Concert

① 20h30 } entre 47 € & 64 €

+ frais de prévente

📍 Rockhal

JEUDI 12

À QUI SAIT ATTENDRE

Théâtre

① 20h00 } entre 4 € & 15 €

📍 Théâtre Municipal

LES CULTES ET LA CULTURE DE L'AU-DELÀ

Bistro Philo

① 19h30 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

VANESSA PARADIS

Concert

① 20h00 } assis : 62 € &

debout : 42 € + frais de prévente

📍 Rockhal

VENREDI 13

SATYRICON

Concert

① 20h00 } 22 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

DUB INCORPORATION

Concert

① 20h30 } 24 € + frais de prévente

📍 Rockhal

DIMANCHE 15

BIFFY CLYRO

Concert

① 20h00 } 36 € + frais de prévente

📍 Rockhal

MERCREDI 18

DANTONS TOD / LEONCE UND LENA

Théâtre

① 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

VENREDI 20

ALLE JAHRE (SCHON) WIEDER

Concert

① 20h00 } 15 €

📍 Conservatoire de Musique

STROMAE

Concert

① 20h30 } 28 € + frais de prévente

📍 Rockhal

DIMANCHE 22

INTERNATIONAL RECORD FAIR

Foire aux disques

① 11h00 > 16h00 } 5 €

📍 Rockhal

JEUDI 26

BRASS BAND DU CONSERVATOIRE D'ESCH-SUR-ALZETTE FEAT. THE PERCUSSION SECTION

Concert

① 16h30

📍 Église Décanale St Joseph



EXPOSITIONS À LONG TERME

JUSQU'AU 24 NOVEMBRE

BETWEEN SHADE AND DARKNESS – LE SORT DES JUIFS DU LUXEMBOURG DE 1940 À 1945

Exposition

① Entrée libre

📍 Musée National de la Résistance

JUSQUE FIN 2013

BELVAL & MORE – LES JARDINS DU LIVRE

Exposition

① Entrée libre

📍 Massenoire, Belval

04 OCTOBRE > 03 NOVEMBRE

MORITZ NEY

Exposition

① Entrée libre

📍 Galerie Schlassgoart

19 OCTOBRE > 16 NOVEMBRE

4^{ÈME} SALON INTERNATIONAL D'ART

Exposition

① Entrée libre

📍 Galerie du Théâtre Municipal

25 OCTOBRE > 11 NOVEMBRE

36^{ÈME} FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT

Festival du Film

📍 CineKinosch

05 NOVEMBRE > 01 DÉCEMBRE

L'IMAGE DE BELVAL

Exposition / Photographie

① Entrée libre

📍 Belval Plaza

15 NOVEMBRE > 22 DÉCEMBRE

NATHALIE DECOSTER

Exposition

① Entrée libre

📍 Galerie Schlassgoart

21 NOVEMBRE > 20 DÉCEMBRE

ANDREA NEUMANN & BERTRAND NEY

Exposition

① Entrée libre

📍 Galerie du Théâtre

NOVEMBRE > DÉCEMBRE

CALVETTI, CAMES, KÖRBES, SCHILDERS, HÖRL

Exposition

① Entrée libre

📍 Galerie Schortgen

30 NOVEMBRE > 20 AVRIL

KEEP YOUR FEELINGS IN MEMORY

Exposition

① Entrée libre

📍 Musée National de la Résistance

Retrouvez
l'agenda sous
forme de pdf sur
www.kultesch.lu

CINÉMA : SÉLECTION DE SORTIES PRÉVUES

MERCREDI 23 OCTOBRE

WOLKIG MIT AUSSICHT
AUF FLEISCHBÄLLCHEN 2
📍 Utopolis Belval

MALAVITA
📍 Utopolis Belval

MERCREDI 30 OCTOBRE

THOR: THE DARK WORLD
📍 Utopolis Belval

BLACKFISH
📍 CineAriston

MERCREDI 06 NOVEMBRE

FACK JU GÖTHE
📍 Utopolis Belval

MERCREDI 07 NOVEMBRE

DAS KLEINE GESPENST
📍 CineAriston

MERCREDI 13 NOVEMBRE

THE COUNSELLOR
📍 CineAriston, Utopolis Belval

ESCAPE PLAN
📍 Utopolis Belval

MERCREDI 20 NOVEMBRE

CAPTAIN PHILLIPS
📍 Utopolis Belval

FROZEN
📍 Utopolis Belval

THE HUNGER GAMES:
CATCHING FIRE
📍 Utopolis Belval

MERCREDI 27 NOVEMBRE

LAST VEGAS
📍 Utopolis Belval

MERCREDI 11 DÉCEMBRE

THE HOBBIT:
THE DESOLATION OF SMAUG
📍 CineAriston, Utopolis Belval

MERCREDI 18 DÉCEMBRE

47 RONIN
📍 Utopolis Belval

MANDELA:
LONG WALK TO FREEDOM
📍 CineAriston, Utopolis Belval

MERCREDI 25 DÉCEMBRE

THE PHYSICIAN
📍 CineAriston, Utopolis Belval

THE WOLF OF WALL STREET
📍 Utopolis Belval



L-3412 DUDELANGE tél. 52 20 88 fax 52 33 36



REPORTAGES



1

2



FESTIVAL SONIC VISIONS

DES ARTISTES EN DEVENIR, DES ARTISTES À DÉCOUVRIR

Les 22 et 23 novembre, le festival Sonic Visions va faire vibrer la Rockhal.
Pour les organisateurs, il s'agit sans nul doute du point d'orgue de l'année musicale.

Le festival Sonic Visions souffle sa 6^e bougie et renouvelle le concept qui a fait son succès lors des éditions précédentes : concerts en soirée et conférences en journée. Ateliers, tables rondes, rencontres thématiques réuniront professionnels du monde de la musique et – surtout – artistes du Luxembourg et d'ailleurs autour de problématiques diverses qui couvrent une multitude d'aspects propres à ce milieu : le droit d'auteur et les flux de revenus alternatifs, le *Do-it-yourself* (DIY), le team building, etc. Ecouter un *Keith Harris* (ancien manager de *Motown* et de *Stevie Wonder*) parler de l'évolution du secteur en l'agrémentant d'anecdotes croustillantes puis développer la question de la propriété intellectuelle en compagnie d'un spécialiste de la *SACEM* ; un pont entre l'international et le national, entre l'expérience de celui qui a vécu et le rêve de celui qui

aspire à la reconnaissance. Mais pour rayonner au-delà les frontières, il faut bénéficier d'un bon ancrage local. En cela les conférences labélisées « *Oberkorn, it's a Small town* » (tiré d'une chanson composée par *Depeche Mode* lors de sa venue dans cette petite ville, en 1980) sont tout spécialement orientées vers les artistes locaux. Car ce festival est avant tout pour eux. Aussi, cette année, les organisateurs (la *Rockhal* et le *Centre de ressources*) vont s'attacher, en amont du festival, à préparer les artistes locaux à se produire sur scène et à se familiariser avec des salles d'envergure de type *Main Hall*. Entre un concert devant une centaine de personnes, sur une scène exiguë et une représentation face à 4000 spectateurs, la gestion du moment, des jeux de scène, de l'ambiance est évidemment différente. De fausses notes, il n'y aura donc pas. >



3

Cette édition 2013 sera également l'occasion d'étreindre le *Video Clip Awards (VCA)*. L'objectif est de faire la promotion, la diffusion et le soutien de la création luxembourgeoise de clips vidéo. «*Nous avons constaté qu'entre janvier 2012 et juillet 2013, 130 clips vidéo ont été réalisés par des musiciens ou vidéastes luxembourgeois. Un chiffre qui nous a surpris par son importance*», rappelle Thomas Roscheck, *Marketing & Public Relations Supervisor* de la *Rockhal*. De cette agréable surprise est née la volonté de décerner un prix au meilleur clip local. Durant le festival, des écrans seront installés aux quatre coins du site afin de permettre aux festivaliers de profiter de la qualité de ces courts-métrages.

Moments forts du festival, les concerts programmés en soirée vont à n'en pas douter drainer un nombre important de spectateurs (l'année dernière ils étaient plus de 4000) attirés par les têtes d'affiche comme par les groupes du cru. Qui ne se laisserait pas envoûter par le tube *Wasting My Young Years* du













trio anglais *London Grammar* (le milieu de la musique lui prédit un avenir des plus prometteurs)? Qui ne serait pas absorbé par la musique pure du groupe *Girls in Hawaii*? Qui ne se ferait pas happer par la soul de *Leslie Clio*? Qui ne serait pas pris d'une frénésie devant les *Frightened Rabbit*, *Hurts*, *Sigur Rós* et bien d'autres encore? Autant de groupes, autant de jubilations auditives. N'oublions pas, évidemment, la belle représentation (en nombre et en qualité) des groupes luxembourgeois, au rang desquels *Aufgang*, *Mutiny on the Bounty*, *Porn Queen*, *Synthesis*, *Natas Loves You*, *Alvin and Lyle* et *Dirty Crows* n'en sont pas à leur premier fait d'armes. Quatre scènes (*Rockhalcafé*, *Club* et *Main Hall* ainsi que – petite nouveauté – un chapiteau installé sur le parvis), accueilleront ces groupes qui se produiront en alternance. «*L'objectif est de faire découvrir chacun des groupes aux festivaliers. Il n'y aura donc jamais deux concerts en même temps*», rassure Thomas Roscheck. Plaisir de découvrir, plaisir de se laisser surprendre. J-M S.

Rockhal 22 & 23 Nov 2013 Esch Alzette (Lux)


SONIC VISIONS


rockhal.lu music conference showcase festival sonicvisions.lu


SIGUR ROS HURTS


GIRLS IN HAWAII  LESLIE CLIO  FRIGHTENED RABBIT
 MUTINY ON THE BOUNTY  OK KID  LONDON GRAMMAR  AUFANG
 DEAR READER  FYFE  PORN QUEEN  OWLLE  COLT SILVERS  NATAS LOVES YOU
 SYNTHESIS  ALVIN AND LYLE  ANTIMATTER PEOPLE
 AND MANY MORE


AND A TWO DAY MUSIC CONFERENCE:
 "IT'S ALL ABOUT THE ARTIST"





 **Conference program online now!**
www.sonicvisions.lu 


 LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 MINISTRE DE LA CULTURE

 music: LX

 Esch

 LUXEMBOURG

 SACEM

 Rockhal

4



7

1. Mutiny on the Bounty
2. Synthesis
3. Hurts
4. Official poster Sonic Visions 2013 in Esch
5. Sigur Rós
6. Leslie Clio
7. Dirty Cows
8. Mighty Oaks



5



6



8

© Romy Maxime

ESCHER KRËSCHTMOART

LE MARCHÉ FAIT PEAU NEUVE ET REPREND L'ESPRIT

Cette année, le Marché de Noël connaîtra de nombreuses retouches. L'objectif? Redonner à cette manifestation le parfum et les ambiances propres à cette période de l'Avent. Les visiteurs apprécieront.

Sapin, bûche, illumination, décoration, crèche, odeur de cannelle, que serait Noël sans ces ingrédients? Une manifestation commerciale, une cuisine sans saveur. C'est à demi-mot ce que déploieraient les Eschois quant au marché de Noël qui prenait possession de la *Place de l'Hôtel de Ville*, chaque dernier mois de l'année: il manquait le goût, l'odeur, les couleurs de Noël. Pour l'édition de 2013, qui se tiendra du 22 novembre au 24 décembre, la Ville a décidé de ne pas resservir les mêmes plats et a donc laissé le soin au *Syndicat d'Initiative et de Tourisme* d'organiser les festivités.

La période de l'Avent se vivra cette année dans une ambiance de Noël retrouvée. Exit la grande tente inesthétique plantée au milieu de la place et les caravanes attenantes; elles seront remplacées par une trentaine de chalets en bois décorés de guirlandes, branches d'épicéas et ampoules d'ambiance. Plus de 200 sapins rendront l'espace plus chaleureux encore et un portail d'entrée (construit par le *CIGL, Centre d'Initiative et de Gestion Local d'Esch-sur-Alzette*) marquera les limites du marché qui, cette année, rayonnera également dans la *rue Hélène Buchholtz* où une dizaine de chalets supplémentaires, gérés par le *Centre Commercial Marco Polo*, élargiront l'éventail des produits en vente. Barbecue, boissons, friandises, vêtements (de saison), décorations de Noël, chaque stand



apportera sa touche professionnelle dans le but de donner satisfaction aux petits comme aux grands. Afin de privilégier les associations à vocation caritative, un chalet sera exploité par *Autisme asbl, SOS FAIM* et *Een Häerz fir Kriibskrank Kanner asbl*. En parallèle, une autre de ces cabanes en bois sera tout spécialement réservée aux associations et aux artistes locaux (n'hésitez pas à vous inscrire auprès des organisateurs).

Enfin, sont invités à venir présenter leur savoir-faire et leurs techniques tous les artisans qui exercent un métier ancien: souffleur de verre, ferronnier,



sculpteur sur bois, notamment. Ou quand le manuel est art et le geste est esthétique. Ils se relayent durant toute la durée du marché et pendant la plage horaire journalière (de midi à 20 heures) car – et cela les organisateurs s'en font une obligation – les animations seront en continu et les chalets ne souffriront d'aucune fermeture pendant ce laps de temps.

Enfin, *last but not least*, les organisateurs ont souhaité développer une identité propre à leur marché de Noël qui, s'il ne peut pas rivaliser en termes de taille avec d'autres marchés de villes plus

importantes, se différenciera par son ambiance mais aussi par un symbole, une identité clairement visible; centre névralgique de la manifestation. Après réflexion, le choix de cet emblème s'est porté sur la *Glühweinpyramide* (pyramide de vin chaud) qui dominera de ses ailes horizontales l'ensemble de l'aire du marché. Cette curiosité, si elle est fréquente sur les marchés de Noël allemands, sera une première au Grand-Duché de Luxembourg. L'Escher Krëschtmoart tient là son identité dans une ambiance bon enfant retrouvée. On a hâte d'y goûter... *J-M S.*



VEILLE DE NOËL

UNE PARTY EN TROIS

Que ce soit le « *Rockhalcafé & friends* », le club de handball ou une bande de copains (étudiants de leur état), chacun des organisateurs a pour objectif de donner du plaisir aux gens, l'après-midi du 24 décembre.



Il était une tradition, née durant les dernières années de la décennie 80, qui faisait confluer de nombreuses personnes vers Esch et son *café Diva*, l'après-midi du 24 décembre. Au tournant des années 2010, cet établissement ferma ses portes (définitivement? Non, car il se murmure que... mais ceci est une autre histoire) et les festivités «*post-nativité*» s'éclipsèrent de même. Tout du moins en ces lieux car c'était sans compter

avec la volonté d'Eschois ou d'anciens Eschois qui, poussés par le désir de voir perdurer ce moment bon enfant, décidèrent de reprendre le flambeau. Mais, à l'inverse de la flamme olympique, cette torche a été séparée en trois. Une trinité festive en quelque sorte!

La flamme illumine ainsi, depuis quelques années, tant le *Rockhalcafé* que le *café Pirate* et la *Brillplaz*. Cette année, ces trois lieux remettent le couvert avec comme mots d'ordre: plaisir, convivialité, rencontre. Au *Rockhalcafé* comme au *café Pirate*, un DJ mettra l'ambiance quand la *Brillplaz* vibrera au son de chansons populaires que les organisateurs espèrent entendre reprises en cœur par les invités.

Autre point commun à ces trois manifestations: la volonté commerciale est totalement absente des lieux, soufflée par un vent laissant se déposer sur la ville, après son passage, l'esprit de Noël; esprit qui a tantôt pour épithète: «*caritatif*» au *Rockhalcafé* (les bénéfices seront reversés à l'association locale «*Hand an Hand*»), «*sportif*» au *Café Pirate* (les bénéfices iront au club de handball de la ville) ou «*partage*» sur la *Brillplaz* (les tarifs seront volontairement des plus attractifs, le but étant de réunir le plus de monde possible pour des retrouvailles entre Eschois et anciens Eschois, amis d'enfance dispersés aux quatre vents par les aléas des études ou du travail).

Une variété de boissons sera servie pour l'occasion: vin chaud, champagne, alcools divers, soft drinks et steel punch (à la *Brillplaz*, apéritif concocté par les organisateurs dont la recette est soigneusement tenue secrète), autour de tables aux couleurs de Noël. Les organisateurs vous attendent nombreux en cet après-midi idéal pour faire la fête... avant la fête. *J-M S.*



VOTRE ANNONCE ICI ?

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOTRE EMPLACEMENT

ET ENVOYEZ VOTRE PUBLICITÉ À L'ADRESSE SUIVANTE :

kultesch@esch.lu



Rendez-vous dans vos agences à Esch !

Agence Esch /Alzette

27, rue de l'Alzette – L-4011 Esch/Alzette

T : 2459-5500

Heures d'ouverture : 8h30 à 17h30

Sur RDV le mercredi jusqu'à 19h00

Agence Esch-Belval

5, rue de la Fonte – L-4364 Esch-Belval

T : 2459-9500

Heures d'ouverture : 8h45 à 17h15

Sur RDV le mercredi jusqu'à 19h00

Vous avant tout

www.bil.com



BANQUE
INTERNATIONALE
À LUXEMBOURG



DESIGNESCH

BRILLPLAZ

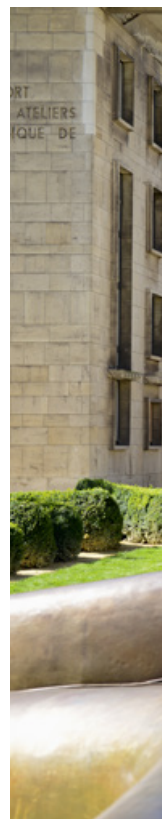
LÀ, TOUT N'EST QU'ORDRE ET BEAUTÉ

La Place de la Résistance a fait peau neuve.
Depuis cet été, petits et grands peuvent fouler son sol,
profiter de l'espace et s'imprégner de l'œuvre.

Les bronzes d'art signés Kamel Louafi
sont parmi les curiosités à ne pas manquer.



© Ville d'Esch



Entre les rangs de platanes, le bitume ! Tel était l'esthétisme à l'esprit spartiate et urbain de la Place de la Résistance (*Brillplaz*), il y a peu encore. La Ville a alors pris la décision de restaurer cette aire et, après la parenthèse médiatique *André Heller*, a fourni, en 2009, les clefs des lieux à l'équipe berlinoise de *Kamel Louafi*, à charge pour elle de remodeler cet espace public de quelque 7000 m² et de lui apporter une touche originale par des arts publics de sa création. Quelques années de travaux plus tard, le public venu en nombre a pu tout à loisir découvrir cette nouvelle place, sous un soleil de saison, bonifiant les couleurs des lieux. Le 8 juillet 2013 donc, *Madame la Bourgmestre Lydia Mutsch* soulignait notamment que « *Kamel Louafi a créé un lieu qui combine tous*

les aspects du quartier en soulignant aussi les cinq continents et son caractère multiculturel dans les sculptures. »

Avant de se pencher sur ces œuvres d'art sculpturales, tournons-nous en quelques phrases vers l'aménagement de la place. Ouverts en cinq points, les sentiers écrus se rejoignent, formant une étoile asymétrique. Entre ces rayons, un gazon uniforme. Autour de cette place centrale, des rangs de buis aux ondulations entrecoupées de sculptures de même forme. « *Les jardiniers des générations futures pourront, en se basant sur les sculptures, donner forme aux buis, en les taillant à l'identique de ce que l'on observe aujourd'hui* », précise *Kamel Louafi*. Passerelle vers l'avenir, cet aménagement est aussi un clin d'œil au passé et à l'Europe : le buis rappelle les



© Ville d' Esch

jardins anglais et français tout comme les bronzes d'art que l'on retrouve aussi bien dans les espaces publics antiques ou Renaissance, en Allemagne comme en France, en Italie et dans bien d'autres pays.

Ces 15 sculptures apportent l'énergie cuivrée au lieu, combinant esthétique, symbolisme et fonctionnalité. Car en plus d'être objets à contempler, elles sont aussi support à contemplation : en effet, sur ces bronzes ton séant pourra reposer et ton regard, la vie et l'énergie des lieux observer. Ainsi, ils font aussi, plus prosaïquement, office de bancs publics. Nous sommes à mille lieues de la conception intouchable de l'art. Pour *Kamel Louafi*, la place doit vivre pour les gens et par les gens. La rigidité n'est donc pas de mise.

En s'approchant de ces œuvres, et selon l'entrée que l'on prendra, on observera des moulures différentes : tantôt des feuilles de chêne, tantôt du bambou, tantôt d'autres représentations du végétal. Chaque continent est ainsi symbolisé par une essence emblématique, ceci sur les sculptures extérieures. Sur les cinq bronzes d'art intérieurs figure un paysage représentatif : les méandres de l'Amazonie pour l'Amérique, la massivité des *Ayers Rock* (Montagne Rouge) pour l'Océanie, la rectitude des rizières pour l'Asie, le contraste paysagé du *Kilimanjaro* pour l'Afrique et les arrondis d'un paysage de Toscane pour l'Europe. Un regard sur le monde, depuis la *Brillplaz* d'Esch. Lieu d'ouverture, lieu de vie. *J-M S.*



LA CRÉATION D'UN MOT «CULTE»

Peter Becker,
Directeur créatif
chez Moskito S.A.

Lors de la création d'un nouveau logo, il est important de réfléchir à sa signification et à sa représentation, sans oublier d'en assurer sa longévité.

La rédaction d'un magazine culturel pour la ville d'Esch-sur-Alzette est une chose. Concevoir une identité visuelle propre à la ville en est une autre. Différents essais ont enfin abouti à ce nouveau logo. Nous avons demandé à Peter Becker, Directeur créatif chez Moskito, de nous expliquer en quelques mots les idées derrière ce nouveau logo et surtout l'origine du nom «*KULTESCH*».

«D'abord, nous avons souhaité mettre en évidence le nom de la ville. L'identification avec **ESCH** est primordiale étant donné qu'il s'agit d'un magazine destiné à ses habitants, les Eschois.

Pourquoi **KULT**? Un magazine peut-il devenir «*culte*» avant même de paraître? Ou alors, a-t-on simplement oublié les deux dernières lettres «*ur*»?

N'ayant pas encore de réponse à la première question, la réponse à la deuxième est négative.

Le résultat : Nous venons tout simplement de créer un nouveau mot : **KULTESCH.**»



ZOOM SUR





CASPAR : BIEN PLUS QU'UN SIMPLE CAFÉ

Depuis le mois de mars, Stéphanie Reuter est la nouvelle gérante au Caspar. Le concept de ce coffee shop est inspiré d'Amérique, avec du Coffee to go, des bagels, des muffins, des donuts, de la petite restauration et des livraisons au bureau.

Les spécialités du Caspar restent les mêmes: tout commence (ou se termine) par un bon café. Ici, on s'inspire du modèle américain, du style Starbucks. Ainsi, on y retrouve bien plus que le simple café noir. Plusieurs goûts sont possibles: caramel, chocolat, vanille, etc.

Un café peut s'accompagner à merveille d'avec un délicieux muffin. La nouvelle gérante met là aussi l'accent sur la qualité, sans oublier le goût. Comme elle a travaillé comme pâtissière et que la pâtisserie est restée sa passion, elle prépare elle-même les muffins. De la petite restauration (bagels, soupes, quiches, salades, sandwiches...) est également proposée. Tout est préparé sur place et

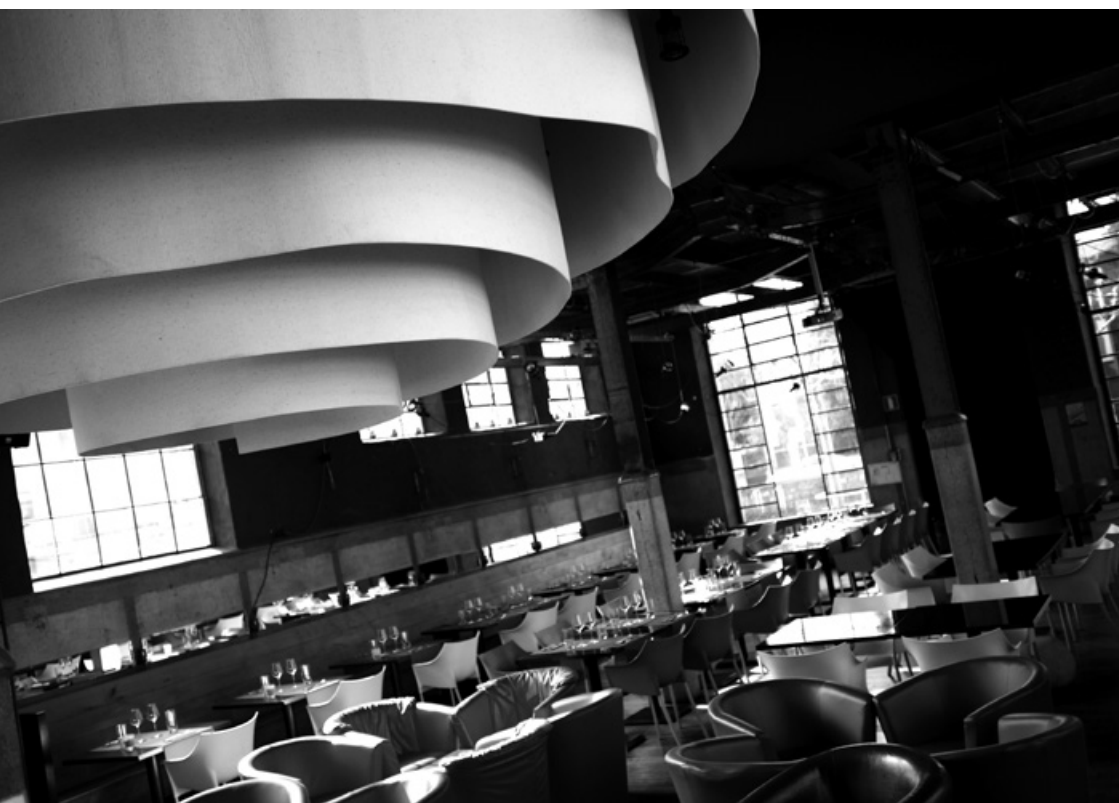
peut être consommé sur place ou être emporté. Les livraisons sont également possibles. Un simple coup de fil suffit pour être livré au bureau.

Bientôt, le Caspar sera mobile: une camionnette, où l'on pourra acheter un café ou un bagel, sera installée à plusieurs emplacements d'Esch-sur-Alzette. *RDM.*

Caspar Coffee and more

8, place Norbert Metz (à quelques pas de la gare)
L-4239 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 53 03 21

K116 : LORSQUE GASTRONOMIE ET CULTURE FONT BON MÉLANGE





Que ce soit pour prolonger une soirée culturelle sans trop se dépayser ou pour prendre un repas dans un endroit original : au K116, à la Kulturfabrik d'Esch-sur-Alzette, vous êtes à la bonne adresse. Un « cas » vraiment pas comme les autres...

Après avoir assisté à une manifestation culturelle à la *Kulturfabrik* d'Esch-sur-Alzette, qu'il s'agisse d'une pièce de théâtre, d'un concert ou d'une exposition, on a souvent une petite (voire même une grande) faim. La *brasserie K116* de Claude Kayser invite les amateurs de culture mais aussi ceux qui veulent seulement passer un bon moment à table dans un cadre original.

En effet, le restaurant se trouve dans un ancien abattoir, construit en 1885. Quelques traces du passé s'y trouvent encore, comme les rails au plafond où étaient suspendues les carcasses de bovins ou une ancienne cuvette en pierre. Une partie de la structure métallique de l'ancien abattoir a également été conservée.

Une cuisine variée, adaptée au programme multiculturel

La cuisine, très variée, s'adapte à merveille à la programmation multiculturelle des lieux. Ainsi, lorsqu'une soirée *Fado* figure au programme de la *Kulturfabrik*, un buffet portugais est servi. A noter aussi les menus *Beau-Met*, des menus à thème où par exemple les différents plats tournent autour du potiron. Souvent, les clients sont surpris des possi-

bilités qu'offre tel ou tel aliment. Selon le chef de cuisine Romain Beaumet, il y en a pour tous les goûts et pour tous les budgets. On peut choisir entre un repas gastronomique ou un plat simple. Pour chaque repas, le responsable n'hésite pas à mélanger les influences culinaires, voyageant avec aisance entre goûts et traditions locaux ou lointains.

Un lieu idéal aussi pour un lunch à midi ou pour se retrouver entre amis, avant d'aller s'égosiller à un concert à la *Kulturfabrik*. Le restaurant peut accueillir jusqu'à 100 personnes.

Avec son style original, Romain Beaumet, qui adore apporter sa touche esthétique personnelle et riche en couleurs à chacun de ses repas, a reçu en 2009 le prix « *Cook of the year* » du *Vatel-Club Luxembourg*. Lors de l'édition 2010 du championnat d'Europe des chefs-cuisiniers à Budapest, il a terminé troisième. *RDM*.

K116

116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 17 59 74; Fax.: 26 17 62 38
www.k116.lu



NEWS EXPRESS



Carte Culture Jeunes

Une carte nominative permettant aux jeunes âgés de 12 à 30 ans (résidents ou non d'Esch-sur-Alzette) d'assister à tarif réduit à des spectacles, des concerts ou des films dans les établissements partenaires d'Esch-sur-Alzette. Son prix est de 5 €, valable 1 an. Établissements partenaires : Théâtre Municipal, Kulturfabrik, Caramba, Rockhal.



ORIGAMI : la cuisine asiatique sous toutes ses facettes !

Situé sur le site d'Esch Belval, le restaurant ORIGAMI a ouvert ses portes le 1^{er} août dernier et propose une restauration sur place et à emporter. Le restaurant est spécialisé dans la cuisine chinoise et japonaise, et le choix des mets est aussi vaste que celui de l'art de l'origami (en japonais, technique de pliage d'origine chinoise). Buffet « *all you can eat* »,



où vous pouvez choisir vos sushis préférés qui défilent sur un tapis roulant, sandwiches variés à emporter, plats préparés au wok, spécialités végétariennes – il y en a pour tous les goûts ! Venez découvrir les menus du midi et du soir, ou profitez du service catering pour vos événements.

www.origamibelval.lu



Artaban

Artaban est un groupe électro luxembourgeois créé par Charles et Max Nilles.

Leur premier album intitulé *Landscapes* voit le jour en 2008. Certains morceaux évoquent un joli croisement entre *Röyksopp* et *Boards of Canada*. Après de nombreux concerts (avec entre autres des premières parties pour *Modeselektor*, *Apparat*, *Foals*, *Wax Tailor*, *Sébastien Tellier*, *M83*), de multiples remixes et des collaborations pour le cinéma, *Artaban* nous revient enfin avec leur deuxième album intitulé *Flow*.

Un avant-goût nous a été livré au printemps dernier avec la sortie du single et du clip *Appaskop*.

A noter que l'album sort en collaboration avec le label *Chez Kito Kat Records*.

La release a eu lieu le 4 octobre à l'Exit07 lors d'une soirée spéciale.

- › Charles Nilles (laptop / synth)
- › Max Nilles (bass / drums)
- › Aurélie Lanners (Rhodes / flute / keyboard)
- › Steve Gerges (Vj)

www.artaban.lu



L'Université de Coimbra, patrimoine mondial de l'Unesco

Avec une tradition de plus de 700 ans, l'Université de Coimbra est l'une des universités les plus anciennes d'Europe et témoin non seulement de la ville de Coimbra mais également du Portugal.

L'Université a profondément marqué les dynamiques sociales, culturelles et économiques de Coimbra.

En tant qu'unique université du pays jusqu'en 1911, l'Université de Coimbra a accueilli les personnages importants de la littérature portugaise, qui ont largement contribué à l'affirmation de la langue portugaise.

Centre de la formation idéologique des élites gouvernantes, elle a joué un rôle important dans la formation de l'Etat portugais. Au courant du 20^e siècle, la ville a été témoin de nombreux changements, notamment grâce à la construction de nouvelles infrastructures telles que le campus et l'hôpital universitaires, le 2^e pôle universitaire d'ingénierie, la faculté d'économie et le 3^e pôle universitaire, dédié aux sciences médicales.

Aujourd'hui, l'Université de Coimbra compte près de 25.000 étudiants. Le 21 juin 2013, elle a été officiellement inscrite au Patrimoine mondial de l'Unesco.

Villes jumelées



© Jean-Claude Carbonne

<http://candidatura.uc.pt/en/>

La Cité des Sciences en chiffres

Uni



En 2014, l'Université du Luxembourg ouvrira ses portes à Esch-Belval et accueillera, dans une première phase, avec l'arrivée du Rectorat, de l'Administration Centrale et de la Faculté des Sciences Humaines, quelque 2.500 étudiants et 450-600 employés, professeurs et chercheurs.

D'ici 2017, 6.000 étudiants ainsi que 2.000 professeurs et chercheurs utiliseront le site de la Cité des Sciences au quotidien.

En même temps, Belval verra augmenter le nombre de ses habitants pour arriver à quelque 7.000 personnes en 2017. Dès 2015, 50 % des logements étudiants publics se trouveront à Esch ; ce chiffre représente une hausse de 14 % par rapport à la situation actuelle. Dans son ensemble, la Cité des Sciences abritera 6 pôles de recherche répartis sur 23 bâtiments et 15,48 hectares, 4 centres de recherche et des dizaines de start-ups innovantes au sein des incubateurs.



Monophona

When *Claudine* and *Chook* first started discussing a common musical project in the winter of 2010, they came from completely different worlds. He had made a name for himself as a turntable artist and drum & bass producer; she was a singer-songwriter touring with a folk-rock band. Yet, they were eager to take on a new musical challenge and search for common ground. The result of this collaboration is *Monophona*, a blend of two extremes, electronic and intimate, melodic and innovative. On stage, the line-up is completed by drummer Jorsch.

Den Escher Bicherschaf : une première nationale

Lundi, 1^{er} juillet 2013, le collège des Bourgmeestre et Échevins de la Ville d'Esch a officiellement mis en service le projet *Den Escher Bicherschaf*, une armoire-bibliothèque située sur la place de l'Hôtel de Ville, ouverte et accessible à tous. Le principe de fonctionnement de ce *Bicherschaf* est simple : tout le monde peut emprunter ou donner des livres, sans inscription ni frais. Le lecteur a même le choix de garder le livre convoité, tout en rangeant un autre à sa place selon le paradigme du *Give and Take*. Le *Bicherschaf* est accessible du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00.



Books



Krisounours

Il n'y a rien au bout de l'arc-en-ciel /
Résidence ILL à la Kulturfabrik

Depuis juin, *ILL* et *les krisounours* ont investi la *Kulturfabrik* pour une résidence artistique placée sous le signe de la crise dans tous les sens du terme. Jusqu'au mois de novembre, des artistes d'horizons très divers explorent la notion de crise à travers des prismes différents et proposent chacun une interprétation originale de la crise, qu'elle soit politique ou financière, existentielle ou sociétale, que l'on parle de la crise de l'Etat ou de celle de la trentaine.

ILL vous propose toute une série de manifestations pluridisciplinaires qui présentent les résultats de ces recherches artistiques, tant sous forme de work-in-progress, que de spectacle abouti.

ILL vous invite à passer un moment convivial à la *Kulturfabrik* et vous propose un espace-temps dédié à la discussion, à la découverte, à l'échange, mais aussi à la fête, entre *krisounours*.
Programme détaillé dans l'agenda.

Nouvelles acquisitions de la Bibliothèque Municipale



© Ultimomondo, 2013

Rewenig, Guy

Häwwi! Lëtzebuurger Leckzikon

Den allerleschten Lëtzebuurger
Leckzikon.

Mir Lëtzebuurger heeschen haut
Lackzëmböög a schwätzen
Nei-Lëtzebuergesch, eng häwwi
Sprooch voller Anglizismen –
Wierder a Begrëffer aus dem
Engleschen – déi ouni Problem
op alle Kontinenter vum Planéit
verstane gëtt. Dëse kleng
Lëtzebuurger Leckzikon ass
en ideale Begleeder op der
Rees duerch d'Lëtzebuurger
Sproochlandschaft.
Wien dëst Handbuch an der
Täsch huet, kann zu jidder Zäit
an iwwerall als ixzëllänt
Ämbassëder vun eiser Heemecht
optrieden.

Spitzer, Manfred

Digitale Demenz. Wie wir uns und unsere Kinder um den Verstand bringen

Digitale Medien nehmen uns
geistige Arbeit ab. Was wir früher
einfach mit dem Kopf gemacht
haben, wird heute von Computern,
Smartphones, Organizern und
Navis erledigt. Das birgt immense
Gefahren, so der renommierte
Gehirnforscher Manfred Spitzer.
Die von ihm diskutierten
Forschungsergebnisse sind
alarmierend: Digitale Medien
machen süchtig. Sie schaden
langfristig dem Körper und vor
allem dem Geist. Wenn wir unsere
Hirnarbeit auslagern, lässt das
Gedächtnis nach. Nervenzellen
sterben ab, und nachwachsende
Zellen überleben nicht, weil sie
nicht gebraucht werden. Bei
Kindern und Jugendlichen wird
durch Bildschirmmedien die
Lernfähigkeit drastisch vermindert.
Die Folgen sind Lese- und



© Droemer Verlag, 2012

Aufmerksamkeitsstörungen, Ängste
und Abstumpfung, Schlafstörungen
und Depressionen, Übergewicht,
Gewaltbereitschaft und sozialer
Abstieg. Spitzer zeigt die
besorgniserregende Entwicklung
und plädiert vor allem bei
Kindern für Konsumbeschränkung,
um der digitalen Demenz
entgegenzuwirken.



© arsEdition

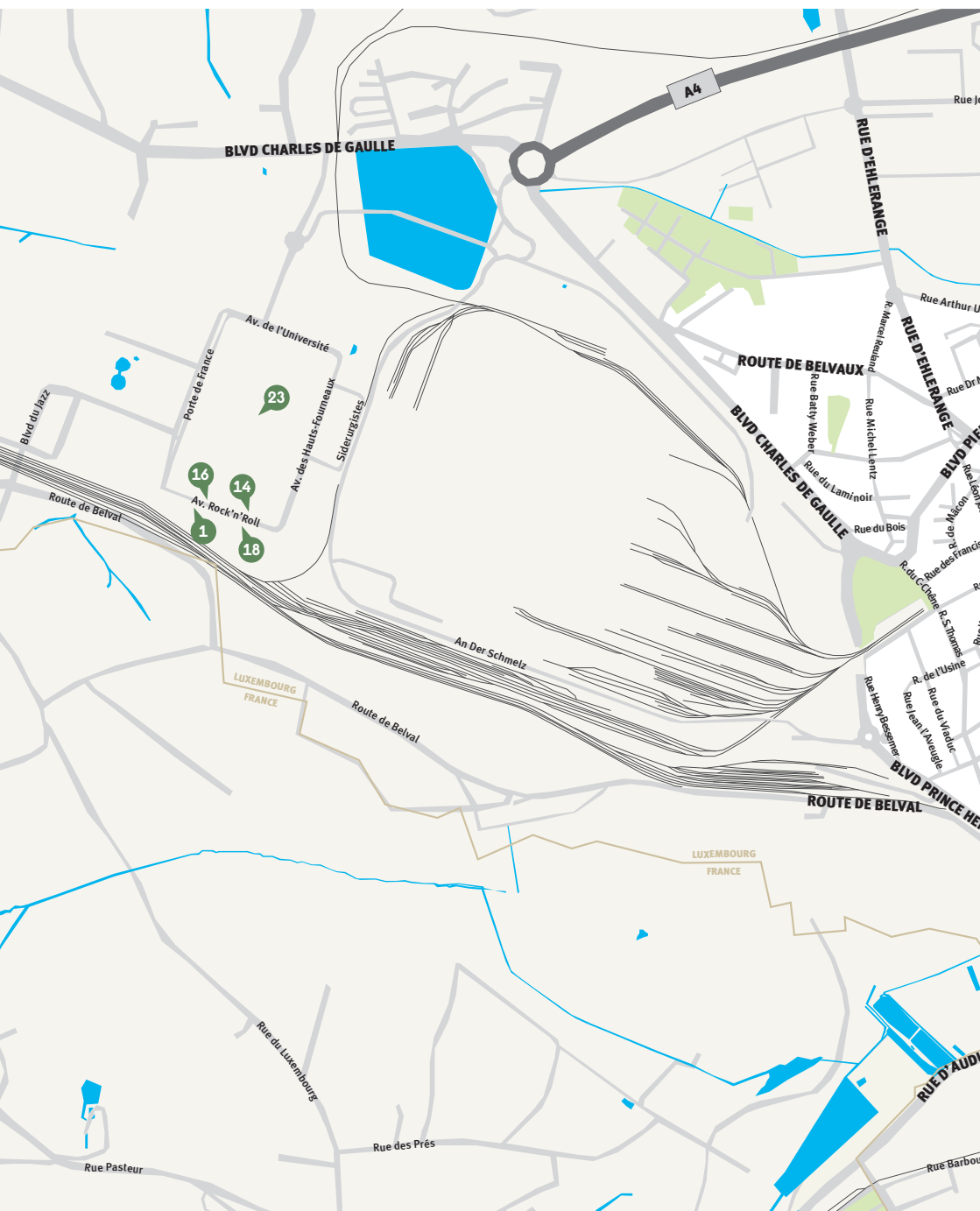
Hase und Holunderbär

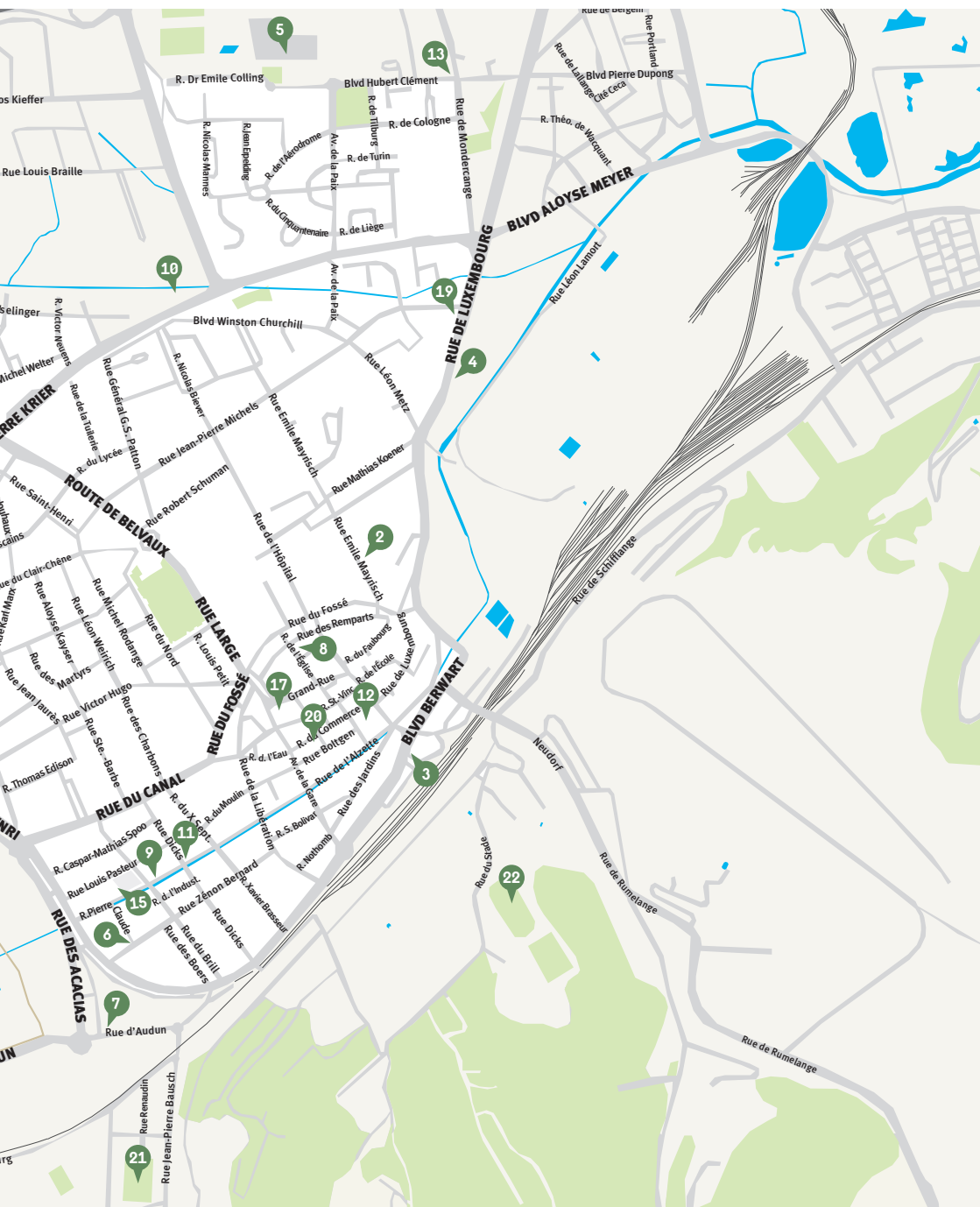
Die schönsten Abenteuer von Wolk

Die beiden Freunde Hase und
Holunderbär können von
spannenden Abenteuern einfach
nicht genug bekommen! Da kann
man nur von Glück reden, dass sie
auf ihren zahlreichen Ausflügen
unter anderem auf gruselige
Minen-Gespenster und
geheimnisvolle Räuber treffen und
am Ende eines Regenbogens auch
noch einen ganz und gar
ungewöhnlichen Schatz finden!



INFOS PRATIQUES





Adresses utiles

1 Belval Plaza
7, avenue du Rock 'n' Roll
L-4361 Esch/Alzette
☎ 26 17 51 79
🌐 www.belvalshopping.lu
✉ info@belvalplaza.com

2 Bibliothèque Municipale
26, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette
☎ 54 73 83 496
🌐 www.esch.lu/culture/bibliotheque
✉ biblioteque@villeesch.lu
🕒 Lundi: 14h00 – 17h00
Mardi: 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00
Mercredi: 13h30 – 17h00
Jeudi: 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00
Vendredi: 15h00 – 19h00
Samedi: 10h00 – 12h00

3 Caspar
18, place Norbert Metz
L-4239 Esch/Alzette
☎ 26 53 03 21
🌐 www.caspar.lu
✉ info@caspar.lu

4 Centre Culturel Kulturfabrik
116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch/Alzette
☎ 55 44 93 1
🌐 www.kulturfabrik.lu
✉ mail@kulturfabrik.lu

**5 Centre Omnisport
Henri Schmitz**
Boulevard Hubert Clement
L-4064 Esch/Alzette
☎ 55 26 48 21

6 CineAriston
9, rue Pierre Claude
L-4063 Esch/Alzette
☎ 57 57 58
🌐 www.caramba.lu

4 CineKinosch
116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch/Alzette
☎ 57 57 58
🌐 www.caramba.lu

7 Conservatoire de Musique
50, rue d'Audun
L-4018 Esch/Alzette
☎ 54 97 25
🌐 www.esch.lu/culture/conservatoire
🕒 Lundi – samedi:
08h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00
📄 Réservation et vente en ligne:
[www.esch.lu/culture/conservatoire/
fr/pages/reservation.aspx](http://www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx)

8 Eglise Décanales St Joseph
12, rue de l'Eglise
L-4106 Esch/Alzette

9 Galerie du Théâtre Municipal
122, rue de l'Alzette (2^e étage)
L-4010 Esch/Alzette
☎ 54 73 83 482
🕒 Mardi: 15h00 – 19h00
Mercredi: 15h00 – 19h00
Jeudi: 15h00 – 19h00
Vendredi: 15h00 – 19h00
Samedi: 15h00 – 19h00
Dimanche: 15h00 – 19h00



10 Galerie Schlassgoart
au Pavillon du Centenaire
Boulevard Grande-Duchesse Charlotte
L-4070 Esch/Alzette
☎ 54 73 83 408
🌐 www.schlassgoart.lu
🕒 Mardi – dimanche: 15h00 – 19h00
Fermeture les jours fériés

11 Galerie Schortgen
108, rue de l'Alzette
L-4010 Esch/Alzette
☎ 54 64 87
🌐 www.galerie-schortgen.lu
✉ galerie@schortgen.lu
🕒 Mardi – vendredi:
10h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00
Samedi: 10h00 – 12h15 / 14h00 – 17h30

12 Hôtel de Ville
Place de l'Hôtel de Ville
L-4138 Esch/Alzette

Independent Little Lies asbl
🌐 www.ill.lu
✉ ill.contact@gmail.com

4 K116
116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch/Alzette
☎ 26 17 59 74
🌐 www.k116.lu
✉ k116@ion.lu
🕒 Lundi – vendredi:
11h00 – 15h00 / 18h00 – 01h00
Samedi: 18h00 – 01h00

13 Le Pirate Café
106, route de Mondcrange
L-4247 Esch/Alzette
☎ 55 70 93
🌐 www.pirate.lu

14 Massenoire
Avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch/Alzette
🕒 Mercredi – vendredi: 12h00 – 19h00
Samedi: 10h00 – 18h00
Dimanche: 14h00 – 18h00
🕒 Visites guidées pour groupes
sur rendez-vous.

**15 Musée National
de la Résistance**
Place de la Résistance
L-4041 Esch/Alzette
☎ 54 84 72
🌐 www.musee-resistance.lu
✉ musee@villeesch.lu
🕒 Mardi – dimanche: 14h00 – 18h00
🕒 Entrée libre
Visites guidées sur rendez-vous,
tous les jours de la semaine à partir
de 08h00.

16 Origami Belval
14, avenue du Rock 'n' Roll
(Place de l'Académie)
L-4361 Esch/Alzette
☎ 27 99 89 90
🌐 www.origamibelval.lu
✉ info@origamibelval.lu
🕒 Ouvert tous les jours de 11h00 – 22h00

17 Pitcher
27, Grand-Rue
L-4231 Esch/Alzette
☎ 54 04 59
🌐 www.pitcher.lu

18 Rockhal
5, avenue du Rock 'n' Roll
L-4361 Esch/Alzette

18 Rockhalcafe
5, avenue du Rock 'n' Roll
L-4361 Esch/Alzette
↳ www.rockhalcafe.lu
☎ 526 55 13 42

19 Service Culture/Maison Mousset
163, rue de Luxembourg
L-4222 Esch/Alzette
☎ 54 73 83 783

20 Service Jeunesse
10, rue du Commerce
L-4067 Esch/Alzette
☎ 54 73 83 886

21 Stade de la Frontière
Rue Renaudin
Esch/Alzette

22 Stade Emile Mayrisch
Rue du Stade
L-4325 Esch/Alzette

9 Théâtre Municipal
122, rue de l'Alzette
L-4010 Esch/Alzette
☎ 54 03 87 & 54 09 16
↳ www.esch.lu/culture/theatre
⌚ Mardi – samedi : 14h00 – 18h00
La caisse du soir ouvre une heure
avant le spectacle.
⌚ Réservation et vente en ligne :
↳ www.esch.lu/culture/theatre

23 Université de Luxembourg
Campus Belval
Luxembourg Centre
for Systems Biomedicine
House of Biomedicine
7, avenue des Hauts-Fourneaux
L-4362 Esch/Alzette
☎ 46 66 44 40 00

1 Utopolis Belval
7, avenue du Rock 'n' Roll
L-4361 Esch/Alzette
☎ 26 57 20 1
↳ www.utopolis.lu



Kultur am beschte Liicht

100% erneierbar Energie sudstrom.lu

